Honda EU26i·EU30is

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione dalle Istruzioni originali

Il marchio "e-SPEC" rappresenta le tecnologie che prestano attenzione alle questioni ambientali applicate ai prodotti Power Honda, e racchiude il nostro desiderio di "preservare la natura per le generazioni future".

La ringraziamo per aver acquistato un generatore Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d'uso e manutenzione dei generatori EU26i e EU30is.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta senza previa autorizzazione scritta.

Questo manuale va considerato come parte integrante del generatore e dovrà quindi accompagnare il prodotto anche in caso di rivendita.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

⚠ATTENZIONE Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

AVVERTENZA: Indica la possibilità di lesioni personali o di danni alle attrezzature nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti il generatore, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

⚠ATTENZIONE

Il generatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di azionare il generatore. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- Le illustrazioni possono variare a seconda del modello.

INDICE

1. NORME DI SICUREZZA 3
2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA 7
3. Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico..... 11
4. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI 12
5. AVVIAMENTO DEL MOTORE..... 21
   • Funzionamento ad altitudini elevate
6. USO DEL GENERATORE..... 28
7. ARRESTO DEL MOTORE 40
8. MANUTENZIONE..... 42
9. TRASPORTO/STOCCAGGIO 53
10. RICERCA GUASTI..... 55
11. SPECIFICHE 57
12. SCHEMI ELETTRICI..... 61

INDIRIZZI DEI PRINCIPALI CONCESSIONARI Honda ..... Fine manuale

"Dichiarazione di conformità CE"

DESCRIZIONE DEI CONTENUTI ..... Fine manuale

1. NORME DI SICUREZZA

IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA

I generatori Honda sono progettati per essere usati con attrezzature elettriche dotate dei requisiti elettrici adeguati. Un utilizzo di diverso tipo potrebbe causare lesioni all'operatore o danni al generatore e ad altre proprietà.

Per prevenire incidenti è necessario attenersi alle istruzioni riportate nel presente manuale e sul generatore stesso. Di seguito verranno illustrati i rischi più comuni e alcuni consigli per proteggere se stessi e gli altri.

Non tentare mai di modificare il generatore. Questo potrebbe provocare incidenti o danni al generatore e ad altri apparecchi.

- Non collegare prolunghe al silenziatore.
- Non modificare il sistema di aspirazione.
- Non regolare il regolatore.
- Non rimuovere il pannello di controllo né modificare la disposizione dei cavi.

Responsabilità dell'operatore

Imparare ad arrestare rapidamente il generatore in caso di emergenza.

Saper usare tutti i comandi del generatore, conoscere le prese di uscita e i collegamenti.

Accertarsi che tutti coloro che utilizzano il generatore siano sufficientemente addestrati. Non permettere ai bambini di usare il generatore senza la supervisione di un adulto.

Rispettare le istruzioni riportate nel presente manuale in merito all'utilizzo e alla manutenzione del generatore. Una mancata o parziale osservanza delle istruzioni può causare incidenti come scosse elettriche, nonché il deterioramento dei gas di scarico.

Posizionare il generatore in piano prima di azionarlo.

Non azionare il generatore se anche uno dei coperchi è rimosso. Mani o piedi potrebbero restare impigliati nel generatore e causare incidenti.

Per lo smontaggio e gli interventi di manutenzione del generatore non previsti nel presente manuale, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda.

Pericoli di intossicazione da monossido di carbonio
I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di tali gas può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.

Se si aziona il generatore in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.

Non azionare mai il generatore all’interno di un garage, di un’abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.

Pericolo di scosse elettriche
Il generatore produce una quantità di energia elettrica sufficiente a provocare una scossa significativa o elettrocuzione in caso di uso improprio.
L’utilizzo del generatore o delle apparecchiature elettriche in condizioni di elevata umidità, come in caso di pioggia o in presenza di neve, in prossimità di specchi d'acqua o impianti di irrigazione, oppure con le mani bagnate, potrebbe provocare elettrocuzione.
Tenere il generatore asciutto.

Se il generatore viene conservato all’aperto, senza alcuna protezione dagli agenti atmosferici, controllare tutti i componenti elettrici sul pannello di controllo prima di ogni utilizzo. Umidità e ghiaccio possono causare guasti o cortocircuiti nei componenti elettrici provocando elettrocuzione.

In caso di elettrocuzione, consultare immediatamente un medico e sottoporsi alle cure adeguate.

Non collegare il generatore all’impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.

Pericolo di incendi e ustioni
Non usare il generatore in zone a elevato rischio di incendio.

Se installato in ambienti ventilati, è necessario adottare ulteriori accorgimenti al fine di prevenire incendi ed esplosioni.

Il sistema di scarico si surriscalda al punto da infiammare alcuni tipi di materiali.
– Durante l'utilizzo, tenere il generatore ad almeno 1 metro di distanza da edifici e altre attrezzature.
– Non chiudere il generatore in nessun tipo di struttura.
– Tenere i materiali infiammabili lontani dal generatore.

Alcune parti del motore a combustione interna diventano molto calde e potrebbero provocare ustioni. Prestare attenzione alle avvertenze riportate sul generatore.

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Lasciar raffreddare il motore prima di riporre il generatore in un luogo chiuso.

Non versare acqua direttamente sul generatore per spegnere eventuali incendi. Usare un estintore apposito per incendi provocati da componenti elettrici o oli.

In caso di inalazione di fumi prodotti da incendi accidentali causati dal generatore, rivolgersi immediatamente a un medico per le cure appropriate.

Effettuare il rifornimento con la dovuta cautela
La benzina è altamente infiammabile e, in certe condizioni, esplosiva.
Lasciar raffreddare il motore dopo aver usato il generatore.

Effettuare il rifornimento solo all'aperto, in un luogo ben ventilato e a motore spento.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante.

Non fumare in prossimità della benzina, e tenere lontano altre scintille o fiamme.

Riporre la benzina sempre in un contenitore apposito.

Assicurarsi che il carburante fuoriuscito sia stato asciugato prima di avviare il motore.

Smaltimento
Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire la batteria, l'olio motore, ecc. del generatore insieme agli altri rifiuti.
Attenersi alle leggi o normative locali o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per smaltire tali componenti.

Si prega di provvedere allo smaltimento dell'olio usato compatibilmente con l'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l'olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

Una batteria smaltita in modo inappropriato può creare danni ambientali. Verificare sempre le norme locali vigenti per lo smaltimento delle batterie. Contattare il concessionario Honda per la sostituzione.

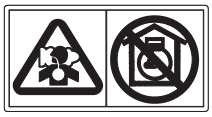
2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette, le norme di sicurezza e le precauzioni riportate nel presente manuale.

Se le etichette dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

Tipi G, GW, B, F

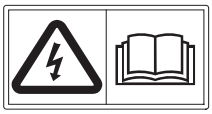
- **Il generatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni.**
  Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di azionare il generatore. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.



- **I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.**
- **Se si aziona il generatore in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.**
- **Non azionare mai il generatore all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.**

- **Non collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.**
- **I collegamenti del gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio devono essere eseguiti da personale qualificato e conformemente alle normative vigenti nonché alle disposizioni del settore. Collegamenti impropri possono causare un ritorno della corrente elettrica del generatore nelle linee di servizio. Tale condizione potrebbe causare la folgorazione degli operai della compagnia elettrica o di quanti vengano in contatto con le linee al momento dell'interruzione di corrente e, nel momento in cui si ristabilisce l'energia, il generatore potrebbe esplodere, bruciarsi o causare incendi nel sistema elettrico dell'edificio.**

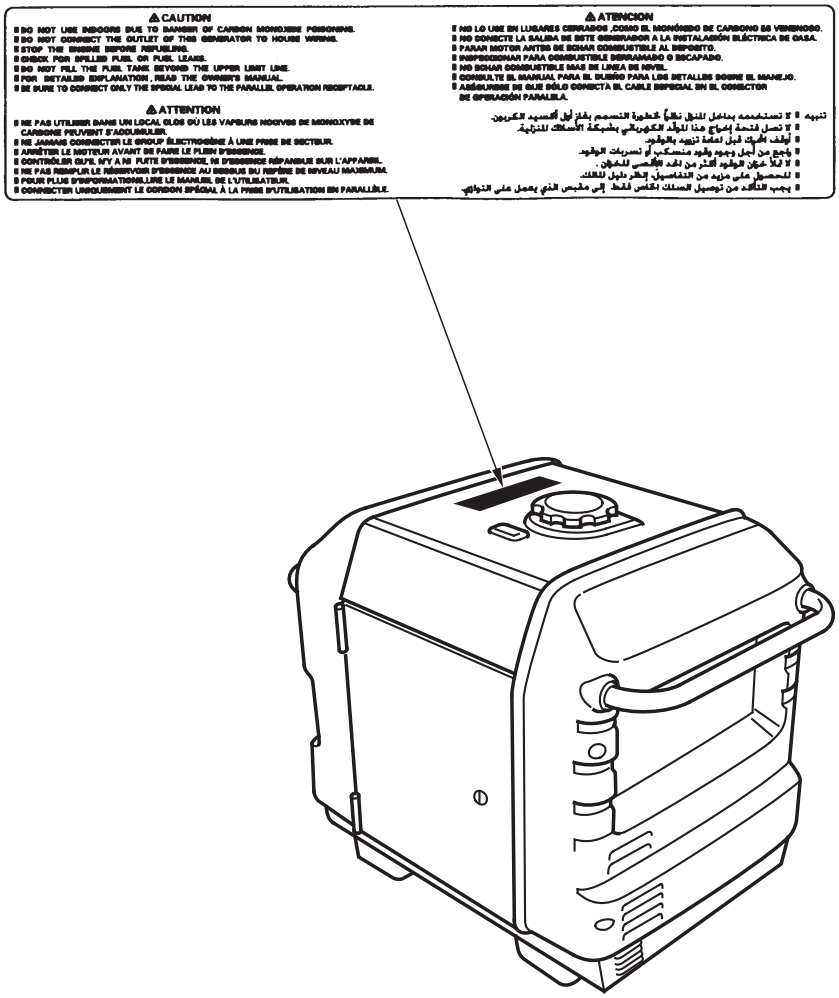
• La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Spegnere il motore e farlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento.



• Collegare e rimuovere la scatola presa per il funzionamento in parallelo a motore spento.
• Per azionamenti singoli, è necessario rimuovere la scatola presa per il funzionamento parallelo.

• Un sistema di scarico bollente può causare gravi ustioni.
Evitare il contatto quando il motore è in funzione.

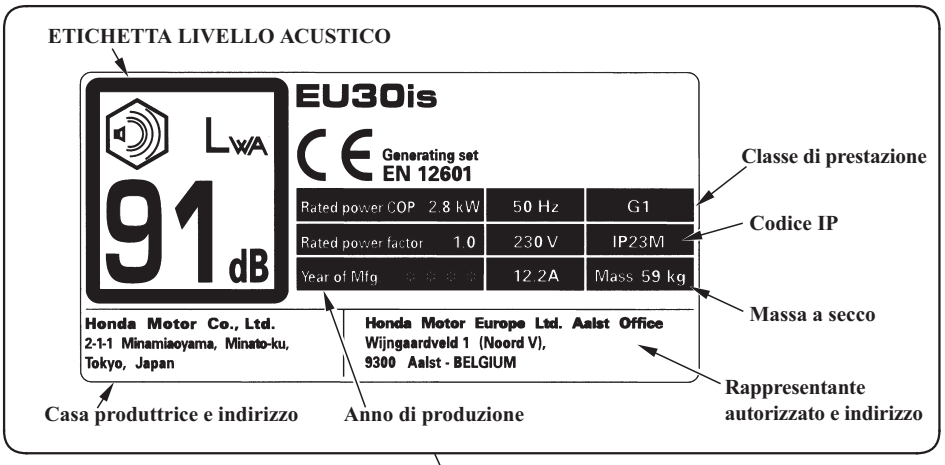
Tipo U


⚠ CAUTION
■ DO NOT USE INDOORS DUE TO DANGER OF CARBON MONOXIDE POISONING.
■ DO NOT CONNECT THE OUTLET OF THIS GENERATOR TO HOUSE WIRING.
■ STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING.
■ CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.
■ DO NOT FILL THE FUEL TANK BEYOND THE UPPER LIMIT LINE.
■ FOR DETAILED EXPLANATION , READ THE OWNER'S MANUAL.
■ BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL LEAD TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.
⚠ ATTENTION
■ NE PAS UTILISER DANS UN LOCAL CLOS OÙ LES VAPEURS NOCIVES DE MONOXYDE DE CARBONE PEUVENT S'ACCUMULER.
■ NE JAMAIS CONNECTER LE GROUP ÉLECTROGÈNE À UNE PRISE DE SECTEUR.
■ ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN D'ESSENCE.
■ CONTRÔLER QU'IL N'Y A NI FUITE D'ESSENCE, NI D'ESSENCE RÉPANDUE SUR L'APPAREIL.
■ NE PAS REMPLIR LE RÉSERVOIR D'ESSENCE AU DESSUS DU REPÈRE DE NIVEAU MAXIMUM.
■ POUR PLUS D'INFORMATIONS,LIRE LE MANUEL DE L'UTILISATEUR.
■ CONNECTER UNIQUEMENT LE CORDON SPÉCIAL À LA PRISE D'UTILISATION EN PARALLÈLE.
⚠ ATENCION
■ NO LO USE EN LUGARES CERRADOS ,DONDE EL MONÓXIDO DE CARBONO SE VERIFICA.
■ NO CONECTE LA SALIDA DE ESTE GENERADOR A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DE CASA.
■ PARAR MOTOR ANTES DE ECHAR COMBUSTIBLE AL DEPOSITO.
■ INSPECCIONAR PARA COMBUSTIBLE DERRAMADO O ESCAPADO.
■ NO ECHAR COMBUSTIBLE MAS DE LINEA DE NIVEL.
■ CONSULTE EL MANUAL PARA EL SUEÑO PARA LOS DETALLES SOBRE EL MANEJO.
■ Asegúrese de que sólo conecta el cable especial en el conector de operación paralela.
تنبيه ■ لا تستخدمه بداخل المنزل نظراً لخطورة التسمم بغاز أول أكسيد الكربون.
■ لا تصل فتحة إخراج هذا المولد الكهربائي بشبكة الأسلاك المنزلية.
■ أوقف المحرك قبل إعادة تزويده بالوقود.
■ ابحث من أجل وجود وقود منسكب أو تسربات الوقود.
■ لا تملأ خزان الوقود أكثر من الحد الأقصى المعين .
■ للحصول على مزيد من التفاصيل، انظر دليل المالك.
■ يجب التأكد من توصيل السلك الخاص فقط إلى مقبس الذي يعمل على التوازي.

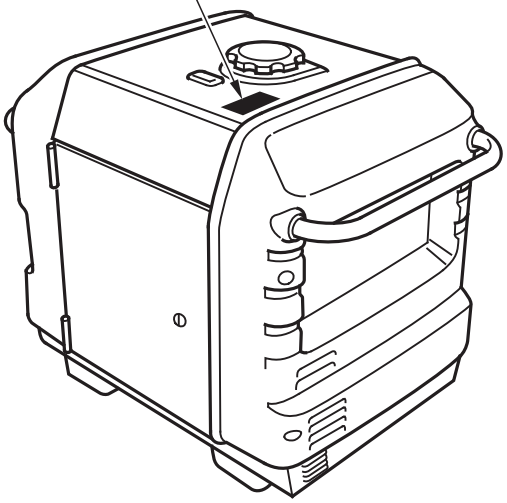
• **Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico**

Tipi G, GW, B, F

• **MARCHIO CE ed ETICHETTA LIVELLO ACUSTICO**

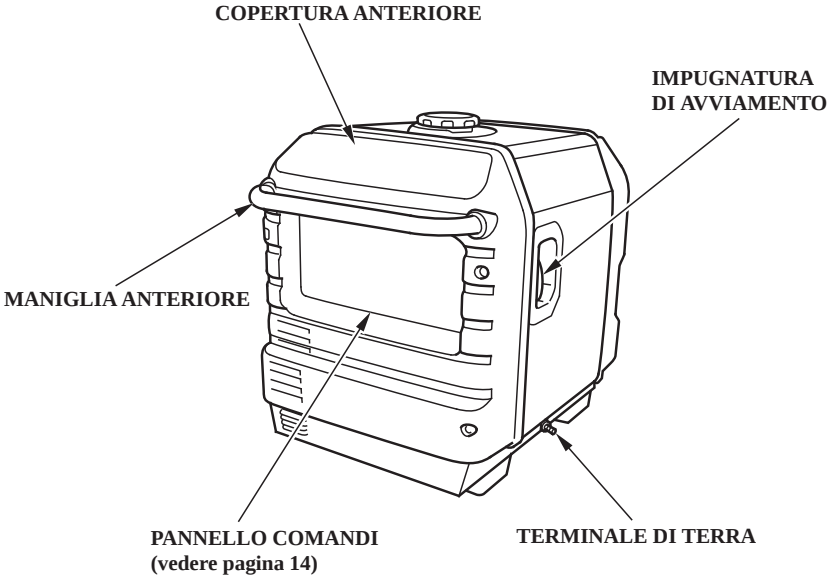


[Esempio: EU30is]

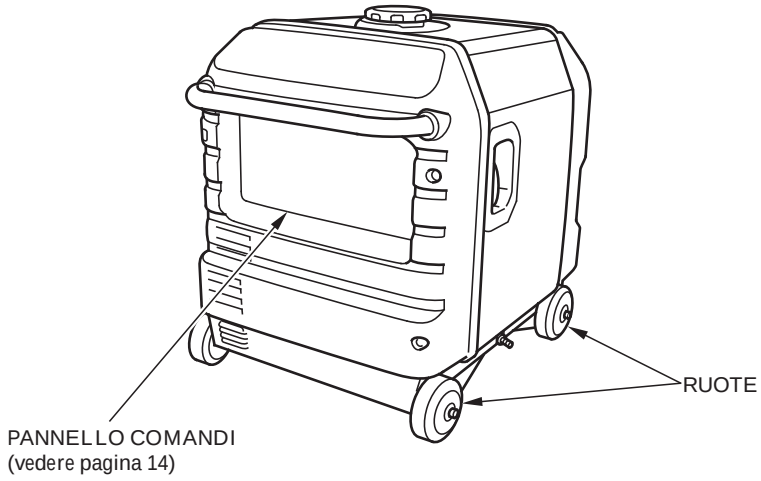


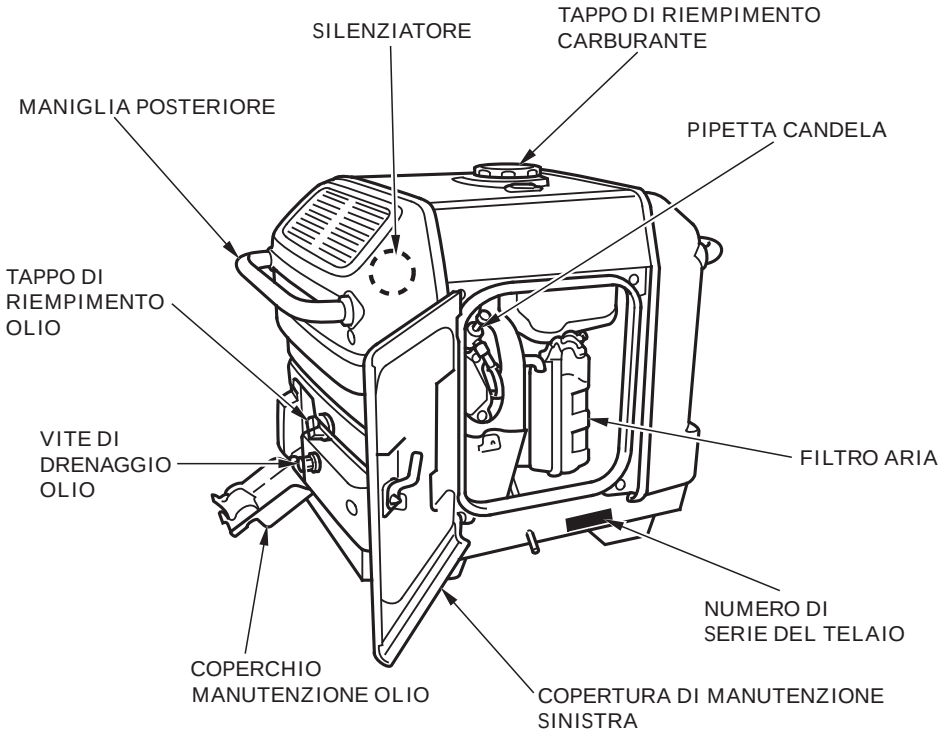
3. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

<TIPO CON SUPPORTO>



<TIPO CON RUOTE>



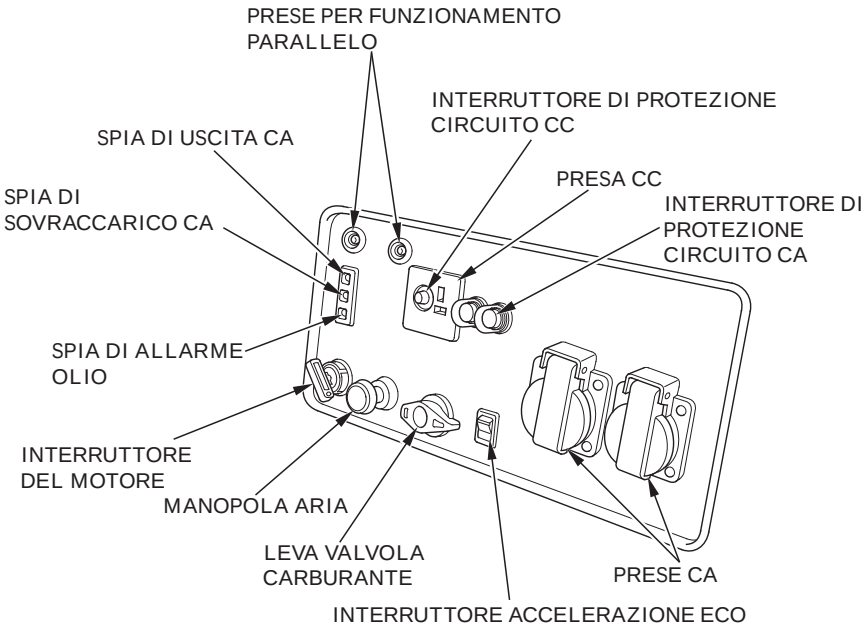


Annotare il numero di serie del telaio nello spazio sottostante: sarà necessario per ordinare i ricambi.

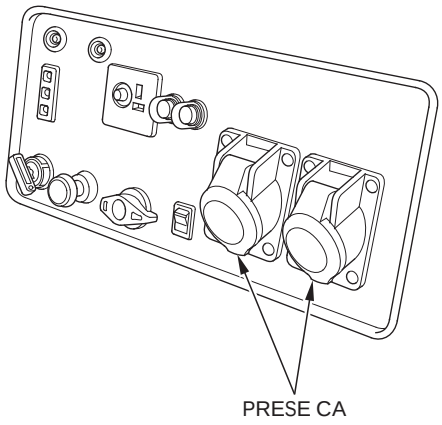
Numero di serie del telaio:_____

PANNELLO COMANDI

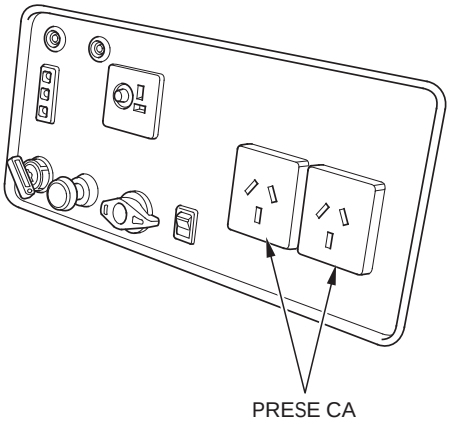
Tipi F, G, GW



Tipo B



Tipo U

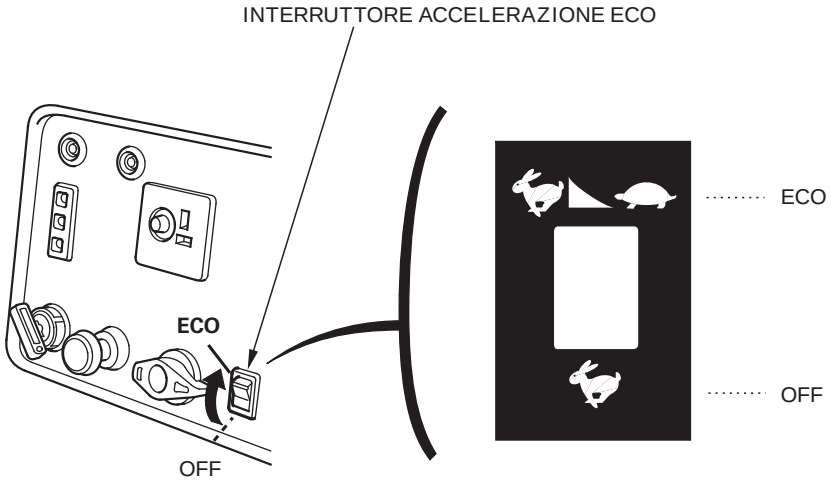


Accelerazione Eco

ECO:
Il regime del motore è tenuto automaticamente al minimo quando l'apparecchio non è collegato e ritorna a una potenza adeguata al carico elettrico quando l'apparecchio è collegato. Si consiglia tale posizione per ridurre al minimo il consumo di carburante durante il funzionamento.

NOTA:
- Quando si collegano contemporaneamente apparecchi con carichi elettrici elevati, portare l'interruttore di accelerazione Eco in posizione OFF per ridurre i cambi di tensione.
- Il sistema di accelerazione Eco non funziona adeguatamente se l'apparecchio elettrico richiede una potenza provvisoria.

OFF:
Il sistema di accelerazione Eco non è in funzione. Il regime del motore si mantiene al di sopra del valore nominale.



4. CONTROLLI PRELIMINARI

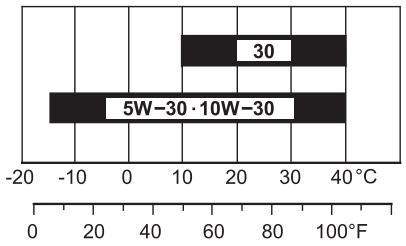
AVVERTENZA:
Accertarsi di controllare il generatore collocandolo su una superficie piana a motore spento.

1. Controllare il livello dell'olio motore.

AVVERTENZA:
L'utilizzo di un olio non detergente o di un olio per motore a 2 tempi potrebbe ridurre la durata di servizio del motore.

Olio raccomandato

Utilizzare olio per motori a tempi che risponda almeno ai requisiti per la classificazione di servizio API SE o successiva o equivalente . Controllare sempre l'etichetta del servizio API sul contenitore dell'olio per accertarsi che siano riportate le lettere SE o una classificazione successiva o equivalente .



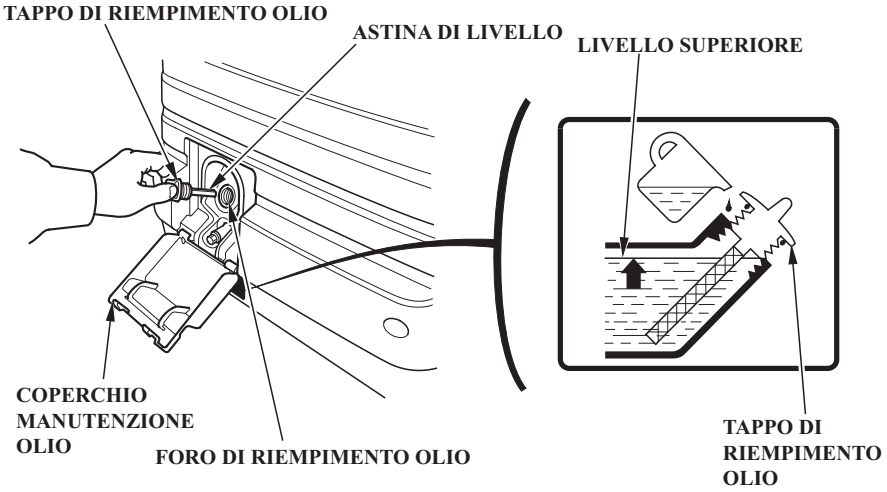
TEMPERATURA AMBIENTE

Per un uso generico è raccomandato SAE 1 . Quando la temperatura media della propria zona è compresa nella fascia indicata, è possibile utilizzare oli con viscosità diversa, come mostrato nella tabella seguente.

Aprire il coperchio per la manutenzione dell'olio.
Rimuovere il tappo di riempimento olio e asciugare l'astina con un panno pulito. Controllare il livello dell'olio inserendo nuovamente l’astina senza avvitarla.
Se il livello dell'olio risulta inferiore all'estremità dell'astina, riempire con olio raccomandato fino all'orlo del collo di riempimento.

AVVERTENZA:
Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.

N TA
Il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite di sicurezza. In ogni caso, onde evitare inconvenienti dovuti a un arresto improvviso, si consiglia di controllare regolarmente il livello dell'olio.

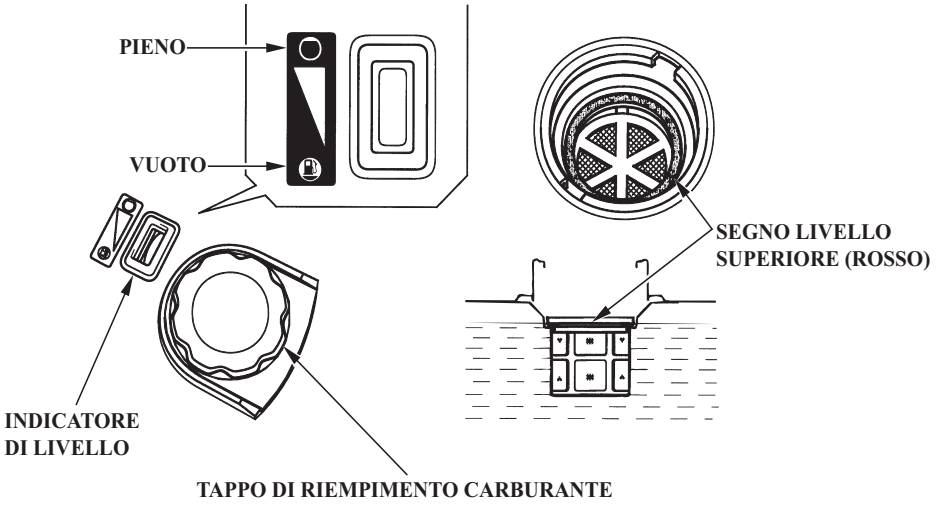


. Controllare il livello del carburante.

Controllare l'indicatore di livello carburante. Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso.
Dopo il rifornimento, serrare il tappo di riempimento carburante.
Utilizzare benzina per autotrazione senza piombo con un Numero di ttani di ricerca pari a 1 o superiore un Numero di ttani alla pompa pari a o superiore .
Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio benzina.
Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

⚠ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Non riempire eccessivamente il serbatoio (non riempire oltre il segno di livello superiore). Dopo il rifornimento, accertarsi che il tappo di riempimento carburante sia ben chiuso.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori.**
  TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.



N TA
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in giorni.
L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore carburatore ostruito, valvole bloccate .
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.
Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti

- Utilizzare solo la benzina prescritta vedere pagina 1 .
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato più di giorni , svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore.

Benzine contenenti alcol

Se si decide di utilizzare benzina contenente alcol gasohol , accertarsi che il numero di ottani presenti sia almeno pari a quello consigliato dalla Honda. Esistono due tipi di gasohol uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo.
Non utilizzare gasohol contenente più del 1 di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo metile o alcol metilico priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo. Non utilizzare benzina contenente più del di metanolo, anche se dotata di cosolventi e inibitori della corrosione.

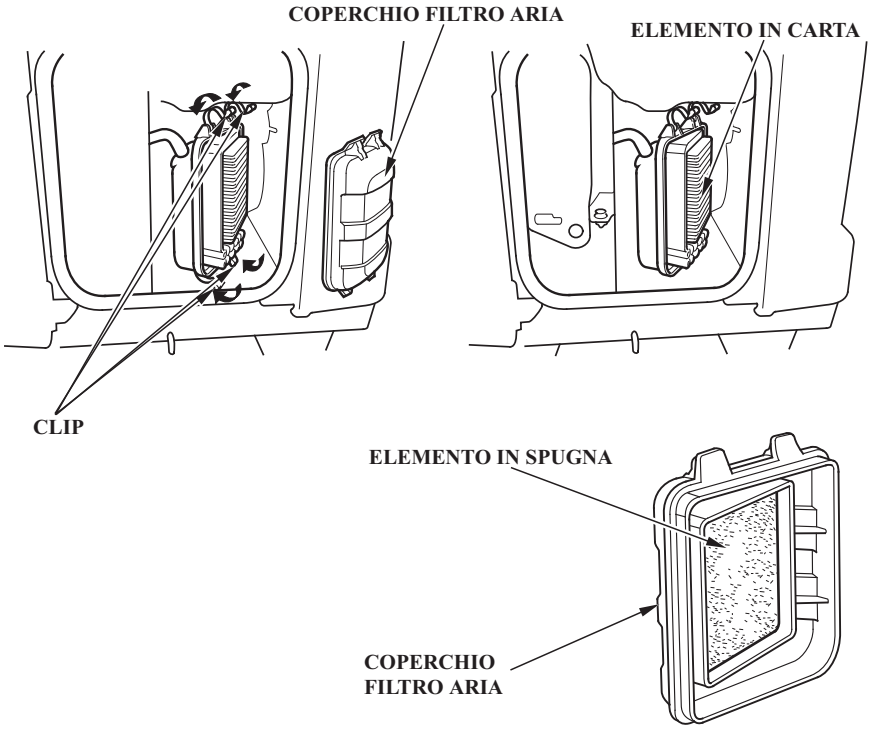
N TA

- I danni al sistema di carburazione o i problemi di prestazione del motore derivanti dall'uso di carburanti contenenti alcol non sono coperti da garanzia.
  Honda non può avallare l'uso di carburanti contenenti metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la loro idoneità.
- Prima di acquistare carburante presso una stazione sconosciuta, informarsi se il carburante contiene alcol e, in caso affermativo, accertarsi del tipo e della percentuale di alcol contenuto.
  Se si notano delle anomalie di funzionamento, usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

. Controllare il filtro aria.

Controllare che gli elementi del filtro aria siano puliti e in buono stato.
Aprire la copertura di manutenzione sinistra. Sganciare le quattro clip, rimuovere il coperchio del filtro aria, l'elemento in spugna dal coperchio del filtro aria e controllare entrambi gli elementi.
Pulire o sostituire gli elementi secondo necessità vedere pagina .

AVVERTENZA:
Non azionare mai il motore senza l'elemento del filtro aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore attraverso il carburatore, causandone una rapida usura.

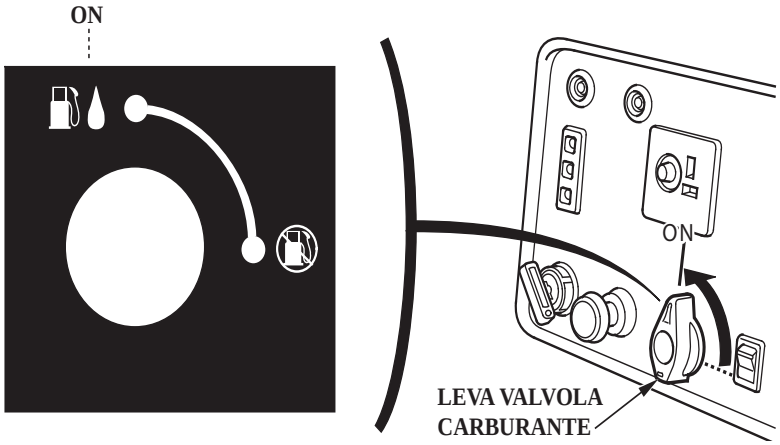


Avviamento elettrico
(solo EU30is)

AVVERTENZA:
Quando si avvia il generatore dopo aver aggiunto del carburante, per la prima volta, dopo un lungo stoccaggio, o dopo aver esaurito il carburante, portare la leva della valvola del carburante in posizione ON, quindi attendere 10-20 secondi prima di avviare il motore.

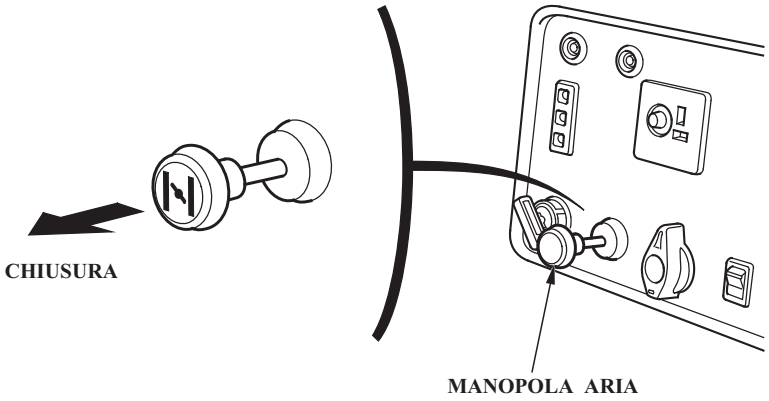
Prima di avviare il motore scollegare il carico elettrico dalla presa CA.

1. Porre la leva della valvola del carburante nella posizione ON.

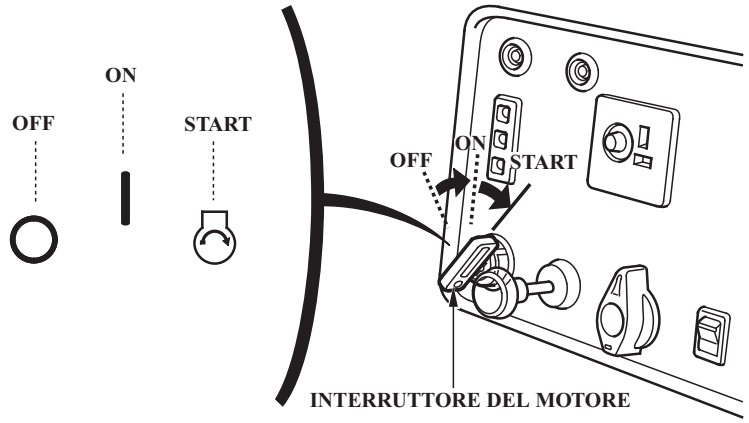


2. Spostare la manopola dell'aria nella posizione di CHIUSURA.

NOTA:
Non utilizzare la manopola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura dell'aria è elevata.



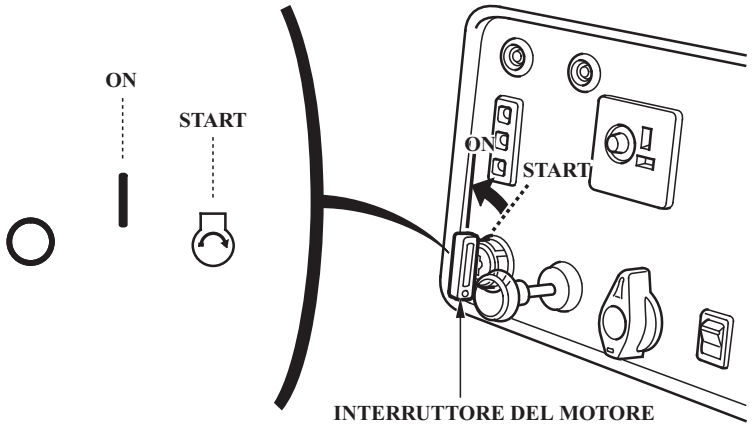
3. Portare l’interruttore del motore su START e mantenerlo così fino a quando il motore non si avvia.



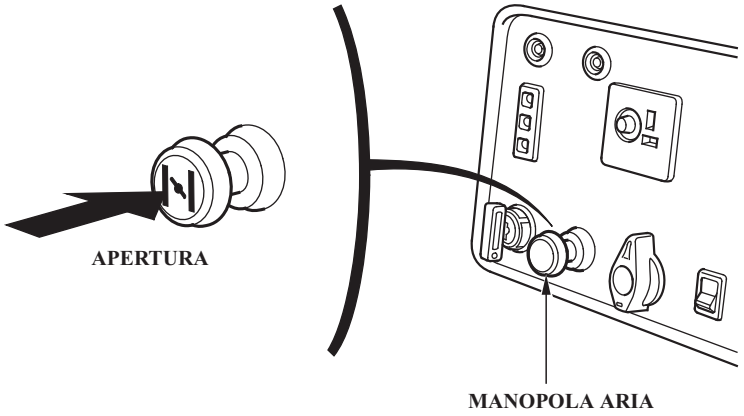
AVVERTENZA:
Non utilizzare il motorino di avviamento per più di 5 secondi. Se il motore non parte, rilasciare la chiave e attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino di avviamento.

NOTA:
Se la velocità del motorino di avviamento diminuisce dopo un certo lasso di tempo, la batteria deve essere ricaricata.

4. Dopo l'avviamento del motore lasciare che l'interruttore torni in posizione ON.



5. Spostare la manopola dell'aria verso la posizione di APERTURA mentre il motore si riscalda.

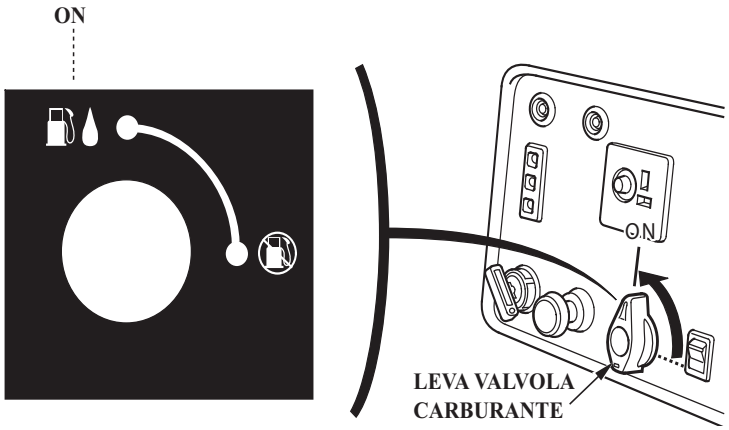


Avviamento manuale

AVVERTENZA:
Quando si avvia il generatore dopo aver aggiunto del carburante, per la prima volta, dopo un lungo stoccaggio, o dopo aver esaurito il carburante, portare la leva della valvola del carburante in posizione ON, quindi attendere 10-20 secondi prima di avviare il motore.

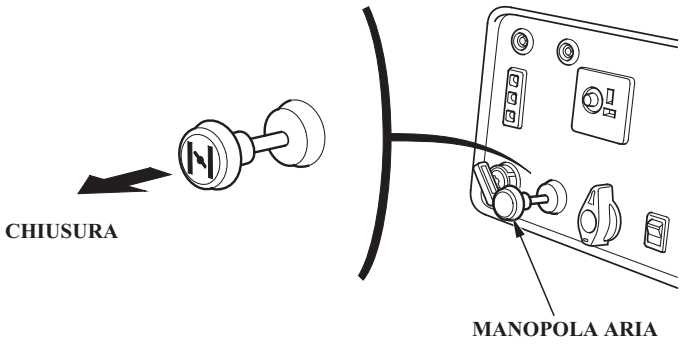
Prima di avviare il motore scollegare il carico elettrico dalla presa CA.

1. Porre la leva della valvola carburante nella posizione ON.



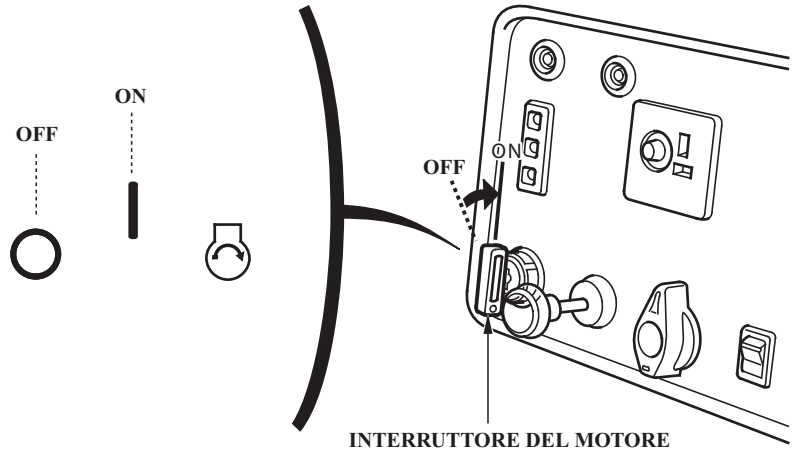
2. Spostare la manopola dell'aria nella posizione di CHIUSURA.

NOTA:
Non utilizzare la manopola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura dell'aria è elevata.

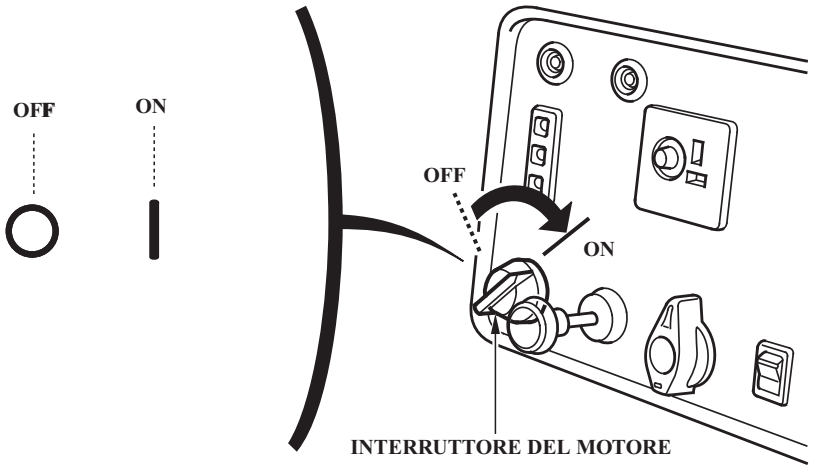


3. Portare dell'interruttore motore sulla posizione ON.

＜**EU30is**＞



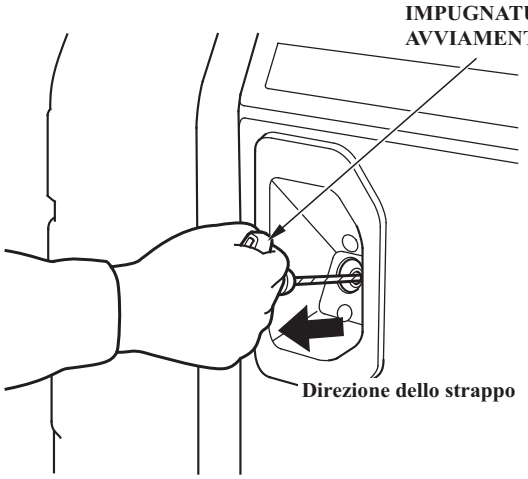
＜**EU26is**＞



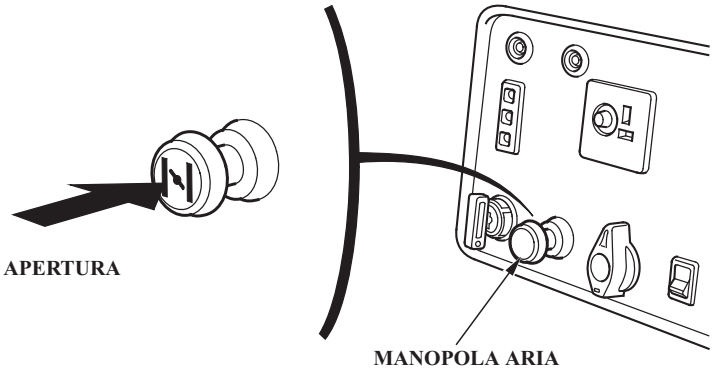
4. Tirare leggermente l'impugnatura di avviamento fino ad avvertire una certa resistenza, quindi tirarla di scatto nella direzione indicata dalla freccia in figura.

AVVERTENZA:

- **L'impugnatura di avviamento potrebbe riavvolgersi molto rapidamente prima di essere rilasciata. La mano potrebbe essere tirata con forza verso il motore e subire lesioni.**
- **Non consentire che l'impugnatura di avviamento ritorni di scatto nella posizione iniziale. Accompagnarla lentamente.**
- **Evitare che la fune di avviamento faccia attrito contro il corpo del generatore, poiché in tal modo si usurerebbe prima del tempo.**



5. Spostare la manopola dell'aria verso la posizione di APERTURA mentre il motore si riscalda.



- **Funzionamento ad altitudini elevate**

Ad altitudini elevate, la miscela standard aria-carburante risulta eccessivamente grassa. Le prestazioni diminuiscono e il consumo di carburante aumenta.

Il rendimento ad altitudini elevate può essere migliorato grazie ad alcune modifiche specifiche del carburatore. Se il generatore viene sempre utilizzato ad altitudini superiori ai 1500 m sul livello del mare, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Honda per apportare queste modifiche al carburatore.

Anche con un getto del carburatore adeguato, i cavalli motore diminuiscono circa del 3,5% per ogni 300 m di aumento dell'altitudine.
L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà maggiore in assenza di modifiche al carburatore.

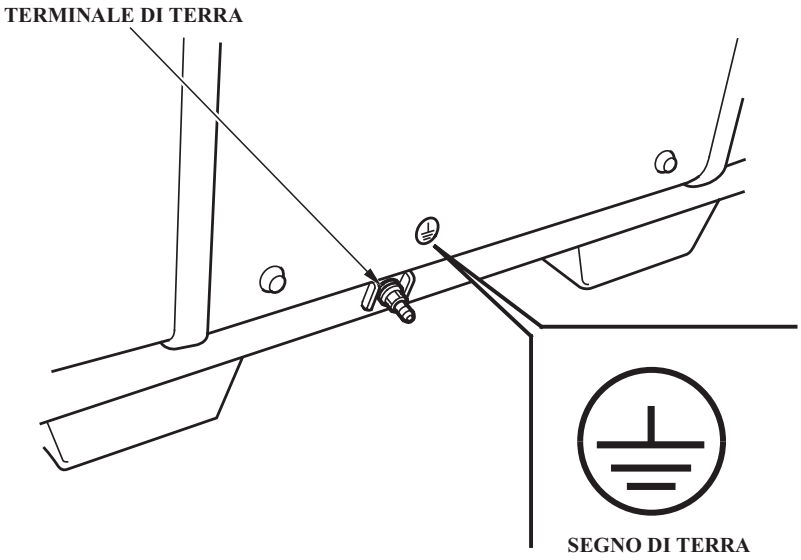
AVVERTENZA:
Il funzionamento del generatore a un'altitudine inferiore rispetto a quella per la quale il carburatore è stato predisposto, può ridurre le prestazioni, causarne il surriscaldamento o provocare seri danni al motore dovuti a una miscela di aria/carburante troppo magra.

6. USO DEL GENERATORE

Assicurarsi di collegare a terra il generatore quando l'apparecchio ad esso connesso è collegato a terra.

⚠ATTENZIONE

- **Non collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.**
- **I collegamenti del gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio devono essere eseguiti da personale qualificato e conformemente alle normative vigenti nonché alle disposizioni del settore. Collegamenti impropri possono causare ritorni di corrente del generatore nelle linee di servizio. Tale condizione potrebbe provocare la folgorazione degli operai della compagnia elettrica o di quanti vengano in contatto con le linee durante il guasto. Inoltre, una volta riabilitata la linea, il generatore può esplodere, bruciarsi o provocare incendi nel sistema elettrico dell'edificio.**



AVVERTENZA:

- **Non superare il limite di corrente specificato per ciascuna presa.**
- **Non collegare il generatore al circuito degli elettrodomestici. Ciò potrebbe danneggiare il generatore e gli apparecchi presenti in casa.**
- **Non modificare o utilizzare il generatore per scopi non previsti. Durante l'utilizzo del generatore, attenersi a quanto segue.**
- **Non collegare una prolunga al condotto di scarico.**
- **Se è necessario un cavo di prolungamento, utilizzare esclusivamente un cavo flessibile rivestito in gomma resistente (IEC 245 o equivalente).**
- **Limite di lunghezza per i cavi di prolungamento: 60 m per i cavi di 1,5 mm^2 e 100 m per i cavi di 2,5 mm^2. Maggiore è la lunghezza dei cavi, minore sarà la potenza utilizzabile a causa della resistenza del cavo.**
- **Tenere il generatore lontano da altri cavi o fili elettrici, come quelli di normale alimentazione elettrica.**

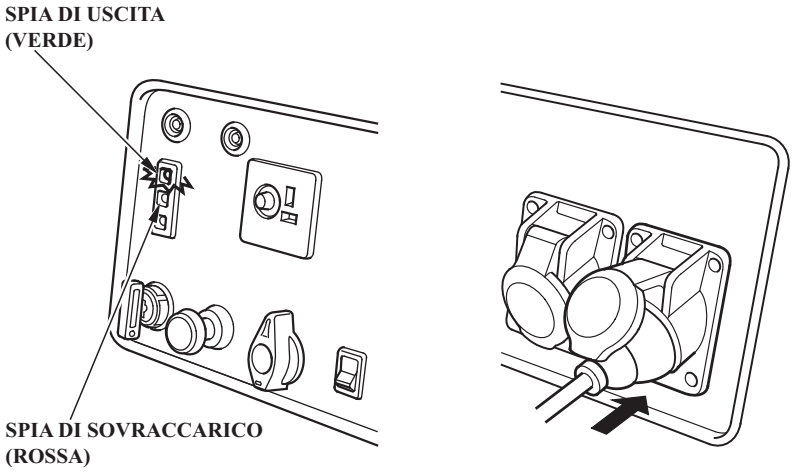
NOTA:

- La presa CC può essere usata mentre si utilizza l'alimentazione CA.
  Se vengono utilizzate contemporaneamente, non superare la potenza massima per CA.
  Potenza massima CA:
  EU26i: 2,25 kVA
  EU30is: 2,65 kVA
- Molti apparecchi elettrici richiedono un wattaggio superiore al loro wattaggio nominale per avviarsi.
- Verificare che la potenza nominale del dispositivo o apparecchio non superi quella del generatore. Non superare mai la potenza nominale massima del generatore. Non utilizzare i livelli di potenza compresi tra la potenza nominale e quella massima per più di 30 minuti.
- Limitare a 30 minuti il funzionamento al massimo della potenza.
  Potenza massima:
  EU26i: 2,6 kVA
  EU30is: 3,0 kVA
- Per un funzionamento continuo non superare la potenza nominale.
  Potenza nominale:
  EU26i: 2,4 kVA
  EU30is: 2,8 kVA
- In entrambi i casi, si deve considerare la potenza totale (VA) richiesta da tutti gli apparecchi collegati.

Applicazioni CA

1. Avviare il motore e accertarsi che la spia di uscita verde sia accesa.

2. Verificare che l'apparecchio da utilizzare sia spento, quindi collegarlo.

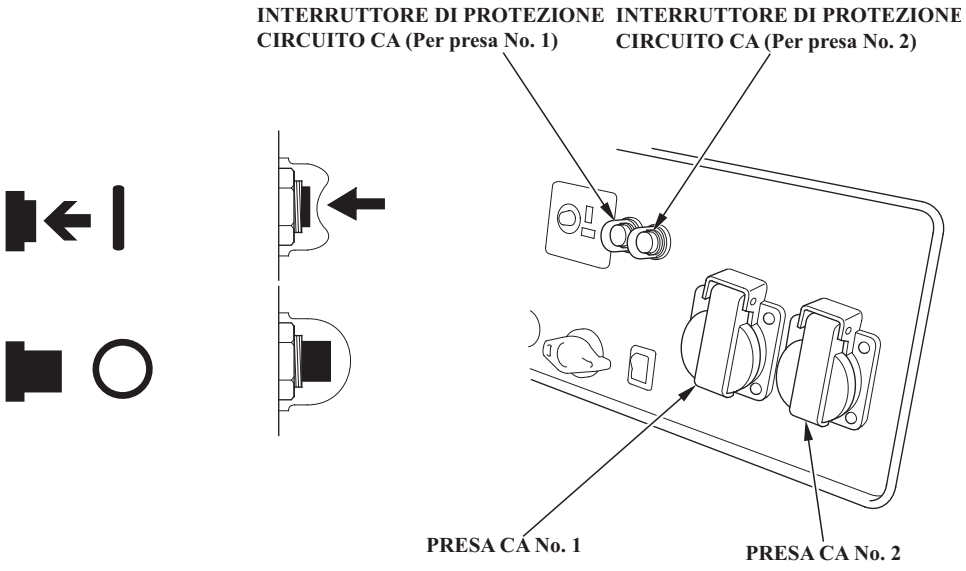


AVVERTENZA:

- **Un sovraccarico considerevole, indicato in maniera continua dall'apposita spia (rossa), può danneggiare il generatore. Un sovraccarico marginale, indicato da un'accensione temporanea dell'apposita spia (rossa), può ridurre la durata del generatore.**
- **Verificare che tutti gli apparecchi elettrici si trovino in una buona condizione di funzionamento prima di collegarli al generatore. Se un apparecchio comincia a funzionare in maniera anomala, rallenta o si ferma improvvisamente, spegnere immediatamente l'interruttore del generatore. Scollegare quindi l'apparecchio e verificare l'eventuale presenza di un guasto.**

Interruttore di protezione circuito CA (tipi B, F e GW)

In caso di cortocircuito o di un sovraccarico importante del generatore sulla presa, gli interruttori di protezione del circuito CA vengono portati automaticamente su OFF (il pulsante fuoriesce).
In caso di spegnimento automatico di un interruttore di protezione del circuito CA, verificare che l'apparecchio funzioni correttamente e che non superi la capacità di carico nominale del circuito prima di riposizionare l'interruttore di protezione del circuito CA su ON (premendo il pulsante).



Spia di uscita e di sovraccarico

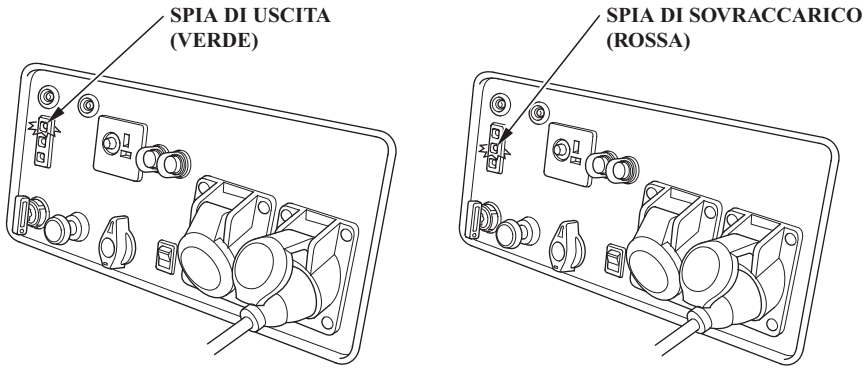
La spia di uscita (verde) rimane accesa nelle normali condizioni di funzionamento.

Se il generatore è sovraccarico (vedere pag. 29), o in presenza di un corto nell'apparecchio collegato, la spia di uscita (verde) si spegne, la spia di sovraccarico (rossa) si accende e la corrente all'apparecchio collegato si interrompe.

Arrestare il motore e verificare l'origine del sovraccarico nel caso in cui la spia di sovraccarico (rossa) si accenda.

NOTA:
La spia del sovraccarico (rossa) si accende anche nei casi seguenti:

- Quando l'inverter si surriscalda, la corrente all'apparecchio collegato si interrompe. Controllare che la presa d'aria non sia ostruita.
- Prima di collegare un apparecchio al generatore, controllare che sia in buone condizioni e che la sua intensità non sia superiore a quella del generatore. Collegare quindi il filo di alimentazione dell'apparecchio e avviare il motore.

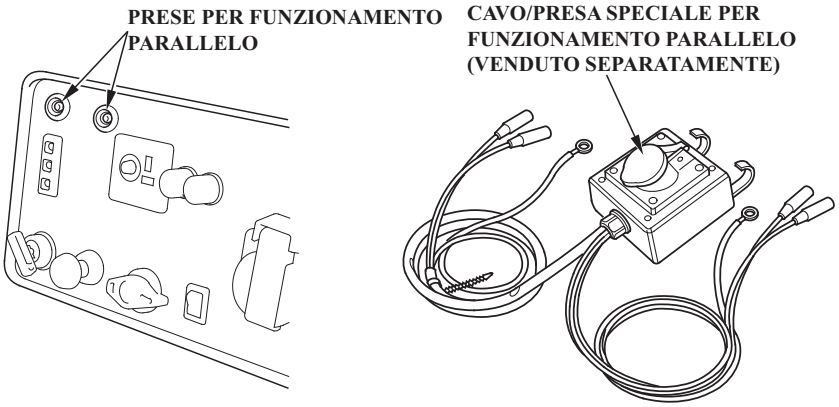


NOTA:
Quando si avvia un motore elettrico, la spia di sovraccarico (rossa) e la spia di uscita (verde) possono accendersi simultaneamente. Ciò rientra nella normalità se, dopo circa cinque (5) secondi la spia del sovraccarico (rossa) si spegne. Nel caso in cui la spia di sovraccarico (rossa) rimanga accesa, rivolgersi a un concessionario Honda.

Funzionamento parallelo

Si prega di leggere il paragrafo "USO DEL GENERATORE" prima di collegare qualsiasi apparecchio.

Utilizzare esclusivamente l'apposito cavo/presa per il funzionamento parallelo (venduto separatamente).



Verificare che la potenza nominale del dispositivo o apparecchio non superi quella del generatore. Non superare mai la potenza nominale massima del generatore. Non utilizzare i livelli di potenza compresi tra la potenza nominale e quella massima per più di 30 minuti.

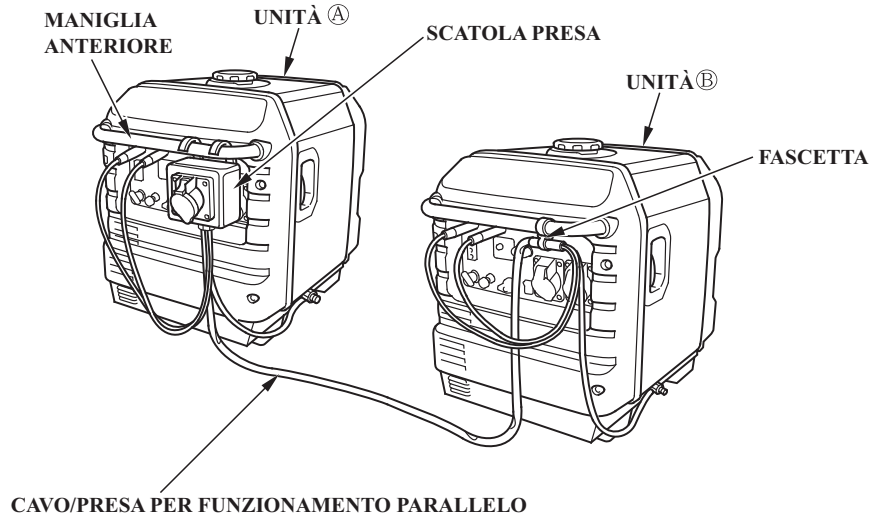
Limitare a 30 minuti il funzionamento al massimo della potenza.
La potenza massima nel funzionamento parallelo è:
EU26i: 5.200 VA
EU30is: 6.000 VA
Per un funzionamento continuo non superare la potenza nominale.
La potenza nominale nel funzionamento parallelo è:
EU26i: 4.800 VA
EU30is: 5.600 VA
In entrambi i casi, si deve considerare la potenza totale (VA) richiesta da tutti gli apparecchi collegati.

AVVERTENZA:
Un sovraccarico considerevole, indicato in maniera continua dall'apposita spia (rossa), può danneggiare il generatore. Un sovraccarico marginale, indicato da un'accensione temporanea dell'apposita spia (rossa), può ridurre la durata del generatore.

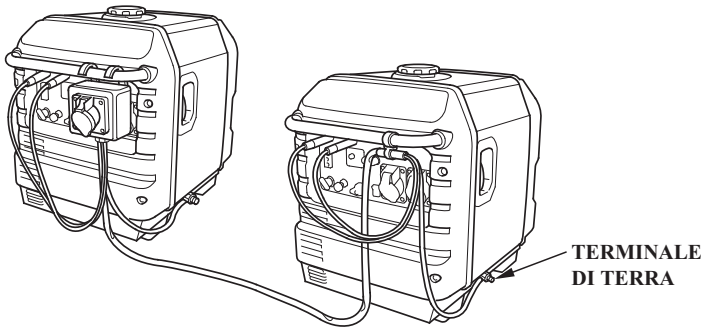
⚠ATTENZIONE

- **Non collegare mai modelli o tipi di generatore differenti.**
- **Non collegare mai cavi/prese diversi da quelli per il funzionamento parallelo.**
- **Collegare e rimuovere l'apposito cavo/presa per il funzionamento parallelo a motore spento.**
- **Per il funzionamento singolo, è necessario rimuovere il cavo/presa per il funzionamento parallelo.**

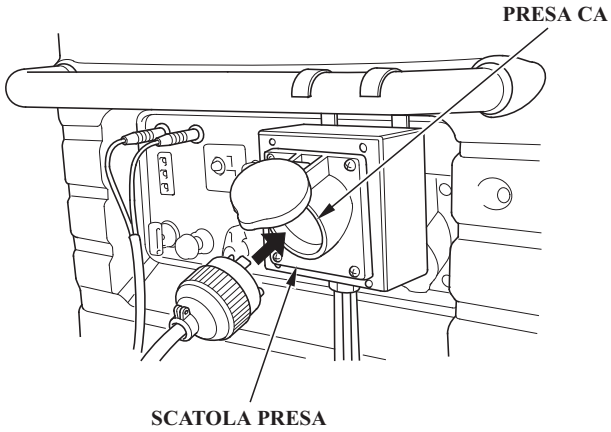
1. Agganciare la scatola presa dell'apposito cavo/presa sulla maniglia anteriore dell'unità Ⓐ o Ⓑ, quindi collegare il cavo più lungo alla maniglia anteriore dell'altra unità con una fascetta.
2. Collegare l'apposito cavo/presa per il funzionamento parallelo ai due generatori.



3. Assicurarsi di collegare a terra il generatore quando l'apparecchio ad esso connesso è collegato a terra.



4. Avviare ciascun motore secondo la procedura contenuta in "AVVIAMENTO DEL MOTORE".
   • Se la spia di uscita (verde) non si accende e si accende invece la spia di sovraccarico (rossa), portare l'interruttore del motore su STOP, arrestare il motore e quindi riavviarlo.
5. Verificare che l'apparecchio da utilizzare sia spento, quindi inserire la spina dell'apparecchio nella presa CA della scatola presa.

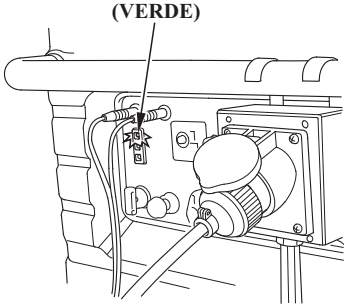


AVVERTENZA:
Controllare che l'apparecchio da collegare sia spento.
Se l'apparecchio da collegare è acceso, si avvierà immediatamente e ciò potrebbe causare lesioni o altri incidenti.

6. Accendere l'apparecchio da utilizzare.
   La spia di uscita (verde) si accende.

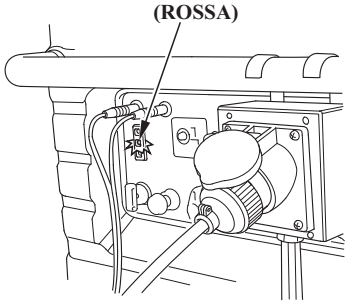
In caso di funzionamento normale

SPIA DI USCITA (VERDE)



In caso di funzionamento in sovraccarico o cortocircuito

SPIA DI USCITA (ROSSA)



- In caso di funzionamento in sovraccarico (fare riferimento a pagina 32) o di problemi all'apparecchio da utilizzare, la spia di uscita (verde) si spegne, la spia di sovraccarico (rossa) si accende e l'alimentazione si interrompe.
  A questo punto il motore non si arresta ma deve essere arrestato portando il relativo interruttore su STOP.

NOTA:

- La spia del sovraccarico (rossa) si accende anche nei casi seguenti:
  Quando l'inverter si surriscalda, la corrente all'apparecchio collegato si interrompe. Controllare che la presa d'aria non sia ostruita.
- Nel caso in cui si utilizzi un apparecchio che richiede una grande potenza per l'avviamento, come ad esempio un motore ecc., la spia di sovraccarico (rossa) e la spia di uscita (verde) possono accendersi contemporaneamente per un breve periodo di tempo (circa 4 secondi), ma ciò rientra nella normalità. Dopo l'accensione dell'apparecchio, la spia di sovraccarico (rossa) si spegne e la spia di uscita (verde) rimane accesa.
- Se un generatore deve essere arrestato dopo l'accensione dell'apparecchio, è necessario rimuovere contemporaneamente anche l'apposito cavo/presa per il funzionamento parallelo.

7. Quando si ripresenta la necessità di ottenere corrente elettrica dal generatore, spegnere l'apparecchio da utilizzare e rimuovere la spina dalla presa CA. Verificare che l'apparecchio e il collegamento siano regolari, che la potenza richiesta non sia eccessiva e quindi avviare il motore.

Applicazione CC

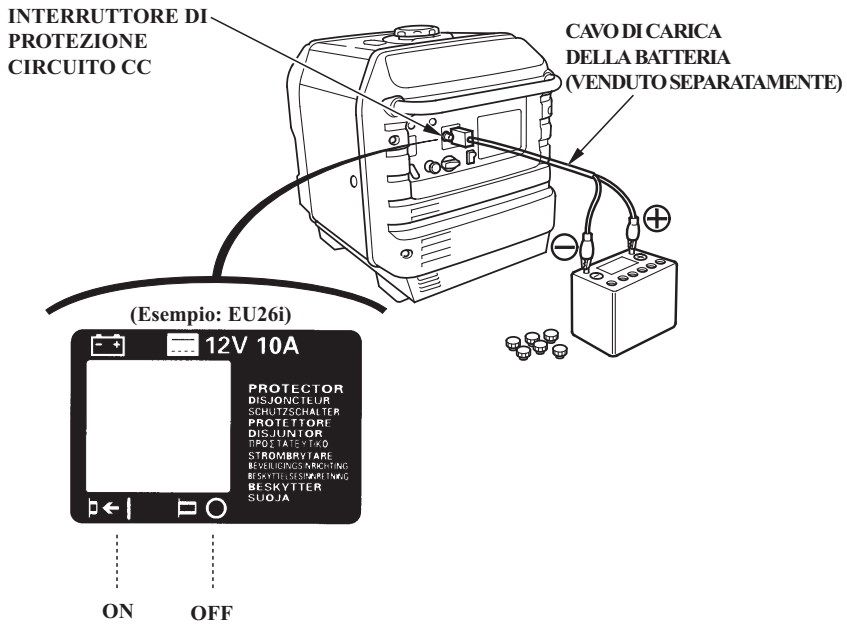
La presa CC può essere usata esclusivamente per caricare batterie da 12 volt del tipo ad autotrazione.

La corrente di uscita CC varia in base alla posizione dell'interruttore di accelerazione Eco.
Quando l'interruttore di accelerazione Eco si trova in posizione Eco e l'uscita CA non viene utilizzata, la corrente CC sarà pari a un terzo della corrente nominale.

Corrente CC

Interruttore accelerazione Eco / Modello	OFF	Eco (senza utilizzare l'uscita CA)
EU26i	10 A	circa 3,3 A
EU30is	12 A	circa 4 A

1. Collegare il cavo di carica alla presa CC del generatore, quindi ai terminali della batteria.



⚠ATTENZIONE

- **Per evitare che si creino eventuali scintille vicino alla batteria, collegare il cavo di carica prima al generatore, quindi alla batteria. Scollegare il cavo partendo dalla batteria.**
- **Prima di collegare i cavi di carica ad una batteria installata su un veicolo, scollegare il cavo della batteria. Ricollegare questo cavo solo dopo aver rimosso i cavi di carica. Tale procedura consente di evitare scintille o un cortocircuito in caso di contatto accidentale tra il terminale della batteria e il telaio o il corpo del veicolo.**

AVVERTENZA:

- **Non tentare di avviare il motore di un'automobile con il generatore ancora collegato alla batteria. Il generatore potrebbe danneggiarsi.**
- **Collegare il terminale positivo della batteria al cavo positivo di carica. Non invertire i cavi di carica. Il generatore e/o la batteria potrebbero danneggiarsi gravemente.**

⚠ATTENZIONE

- **La batteria emana gas esplosivi: se incendiata, l'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Durante la carica provvedere ad un'adeguata ventilazione.**
- **PERICOLI CHIMICI: L'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con la pelle o gli occhi, anche se attraverso dei rivestimenti di protezione, può causare gravi ustioni. Indossare visiera e abbigliamento protettivi.**
- **Tenere lontane fiamme e scintille e non fumare in prossimità dell'area.**
  ANTIDOTO: Se l'elettrolito viene a contatto con gli occhi, lavarli abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e contattare immediatamente un medico.
- **VELENO: L'elettrolito è velenoso.**
  ANTIDOTO
  - **Esterno: Lavare abbondantemente con acqua.**
  - **Interno: Bere grandi quantità di acqua o latte.**
    Continuare con latte di magnesia o olio vegetale e contattare immediatamente un medico.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

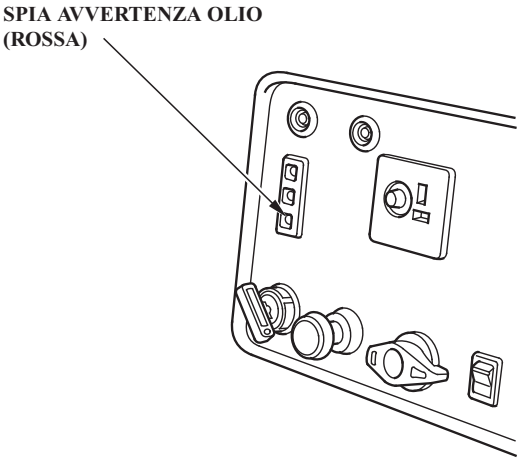
2. Avviare il motore.

NOTA:
- La presa CC può essere usata mentre si utilizza l’alimentazione CA.
- Un sovraccarico nel circuito CC farà scattare l'interruttore di protezione del circuito CC (il pulsante scatta verso l'esterno).
  In tal caso, attendere qualche minuto prima di premere nuovamente l'interruttore di protezione del circuito per ripristinare il funzionamento.

Sistema di allarme olio

Il sistema di allarme olio è progettato per evitare che il motore subisca dei danni dovuti ad un'insufficiente presenza di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite consentito, il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON).

Se il motore viene arrestato dal sistema di allarme olio, la spia di allarme olio (rossa) si accende nel momento in cui si aziona l'avviatore e il motore non parte. Se si verifica ciò, aggiungere olio motore (vedere pagina 16).

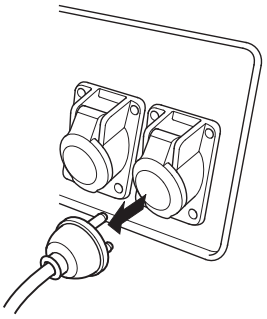


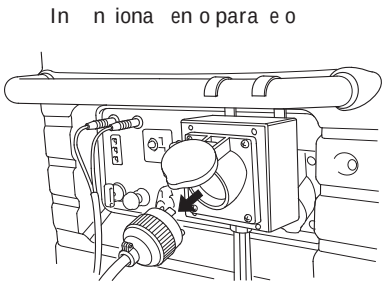
7. ARRESTO DEL MOTORE

Per arrestare il motore in caso di emergenza, porre l'interruttore del motore su OFF.

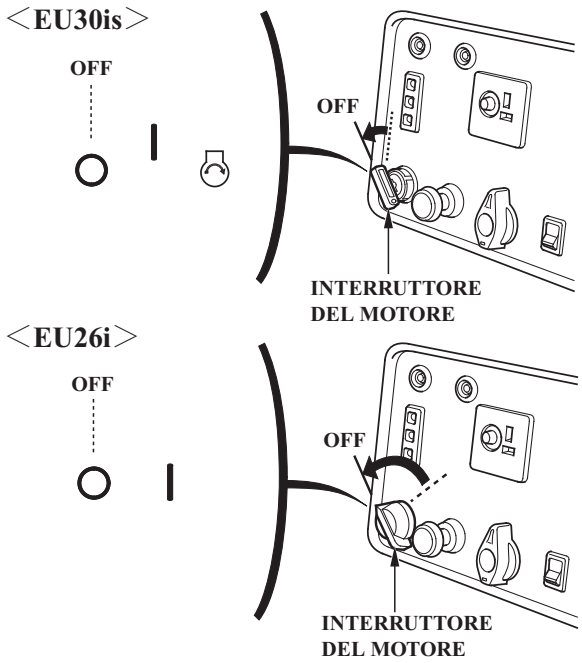
DURANTE IL NORMALE UTILIZZO:

1. Spegnere l'apparecchio collegato e disinserire la spina.

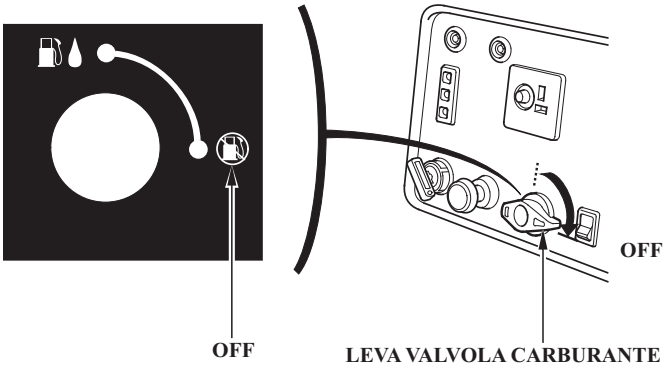




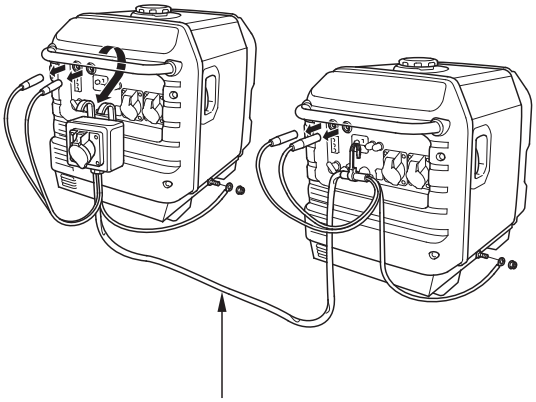
2. Portare l'interruttore del motore sulla posizione OFF.



3. Portare la leva della valvola carburante in posizione OFF.



4. Dopo il funzionamento parallelo, rimuovere l'apposito cavo/presa per il funzionamento parallelo.



8. MANUTENZIONE

Una manutenzione e una registrazione periodica sono determinanti per mantenere il generatore nelle migliori condizioni di funzionamento.
Procedere ai controlli e alla manutenzione programmata in accordo con la tabella indicata di seguito.

⚠ATTENZIONE

Controllare che il motore sia spento prima di iniziare qualsiasi tipo di intervento di manutenzione o di riparazione. Ciò ridurrà la possibilità di trovarsi in situazioni di pericolo, quali:

- **Avvelenamento da monossido di carbonio. Garantire un'adeguata ventilazione nel caso in cui il motore debba rimanere acceso.**
- **Ustioni da parti molto calde. Lasciar raffreddare il motore e il sistema di scarico prima di intervenire su di essi.**
- **Lesioni causate da parti in movimento. Mettere in moto il motore solo se espressamente indicato.**

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Lasciar raffreddare il motore prima di procedere alla manutenzione.

AVVERTENZA:
Utilizzare particolari originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare il generatore.

Programma di manutenzione

INTERVALLO REGOLARE DI MANUTENZIONE (3) / Oggetto / Da eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di utilizzo, a seconda di quale evento si verifichi per primo.		Ad ogni uso	Primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Olio motore	Controllare il livello	○				
	Cambiare		○		○	
Filtro aria	Controllare	○				
	Pulire			○ (1)		
	Sostituire					○ *
Coppa di sedimentazione	Pulire				○	
Candela	Controllare-regolare				○	
	Sostituire					○
Gioco valvole	Controllare-regolare					○ (2)
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 500 ore (2)				
Serbatoio carburante e filtro	Pulire					○ (2)
Condotto carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				

NOTA: * Sostituire solo il tipo con elemento in carta.

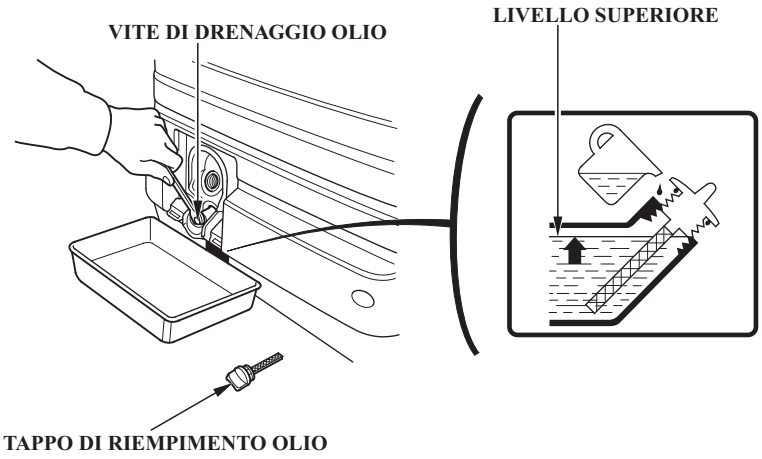
(1) Procedere alla manutenzione con maggiore frequenza in caso di utilizzo in zone polverose.
(2) La manutenzione di tali parti deve essere effettuata dal vostro concessionario Honda, a meno che non si abbiano gli utensili adeguati e conoscenze meccaniche qualificate. Fare riferimento al Manuale d'Officina Honda per le procedure di manutenzione.
(3) In caso di uso professionale del generatore, annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.

1. CAMBIO DELL'OLIO

Per un drenaggio rapido e completo, drenare l'olio con il motore ancora caldo.

1. Aprire e rimuovere il coperchio per la manutenzione dell'olio.
2. Rimuovere il tappo di riempimento olio e la vite di drenaggio per drenare l'olio.
3. Installare e stringere saldamente la vite di drenaggio olio.
4. Riempire con olio raccomandato (vedere pagina 16) fino al livello specificato.
5. Reinstallare, chiudere e agganciare il coperchio di manutenzione olio.

CAPACITÀ OLIO MOTORE: EU26i: 0,53 litri
EU30is: 0,55 litri



Lavare le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

NOTA:
Si prega di provvedere allo smaltimento dell'olio usato compatibilmente con l'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l'olio nel contenitore dei rifiuti urbani n versarlo a terra.

2. MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

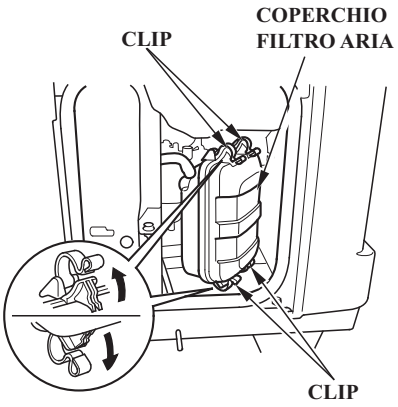
Un filtro sporco riduce il passaggio dell'aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell'aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza il generatore in ambienti particolarmente polverosi.

⚠ATTENZIONE

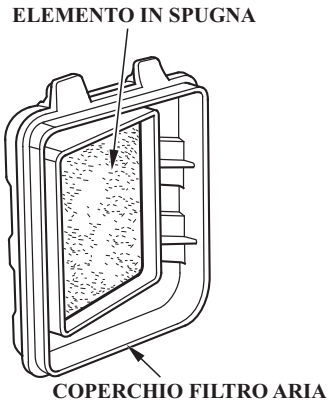
Non utilizzare benzina o solventi ad alto grado di infiammabilità per la pulizia. Questi sono infiammabili e, in determinate condizioni, esplosivi.

AVVERTENZA:
Non azionare mai il generatore in assenza del filtro dell'aria. Ne deriverebbe una rapida usura del motore.

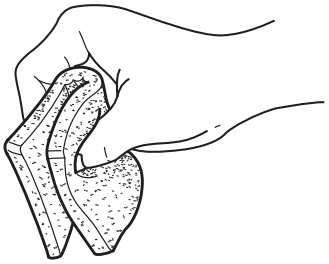
1. Aprire la copertura di manutenzione sinistra.
2. Sganciare le clip e rimuovere il coperchio del filtro aria.



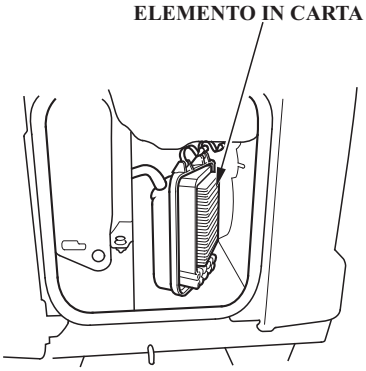
3. Elemento in spugna:
   a. Rimuovere l'elemento in spugna dal coperchio del filtro aria.
   b. Lavare l'elemento in spugna in una soluzione di comune detergente e acqua tiepida, quindi risciacquare abbondantemente oppure lavare con solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità. Far asciugare completamente l'elemento in spugna.



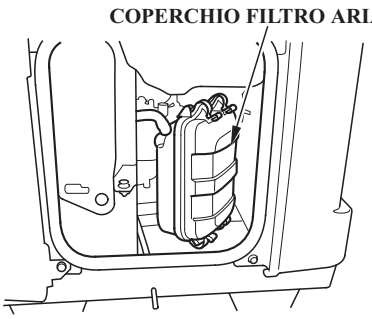
c. Immergere l'elemento in spugna in olio motore pulito e strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso. Se nell'elemento in spugna dovesse esserci una quantità eccessiva di olio, all'avviamento del motore si formerà del fumo.
d. Installare nuovamente l'elemento in spugna sul coperchio del filtro aria.



4. Elemento in carta:
   Se l'elemento in carta è sporco, sostituirlo con uno nuovo. Non pulire l'elemento in carta.



5. Installare nuovamente il coperchio del filtro aria.
6. Chiudere saldamente la copertura di manutenzione sinistra.



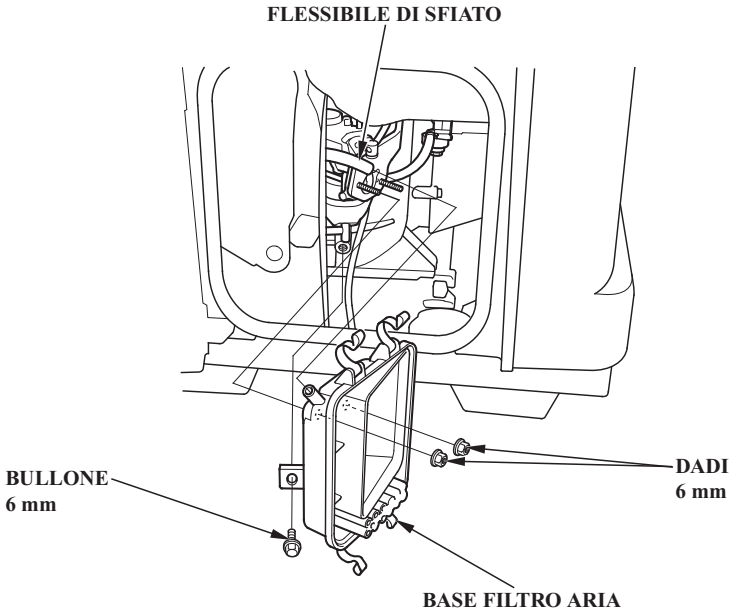
3. MANUTENZIONE COPPA DI SEDIMENTAZIONE CARBURANTE

⚠ATTENZIONE

La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille.

Il filtro impedisce che la sporcizia o l'acqua che possono trovarsi all'interno del serbatoio carburante penetrino nel carburatore. Se il motore è rimasto fermo per lungo tempo, si consiglia di pulire il filtro.

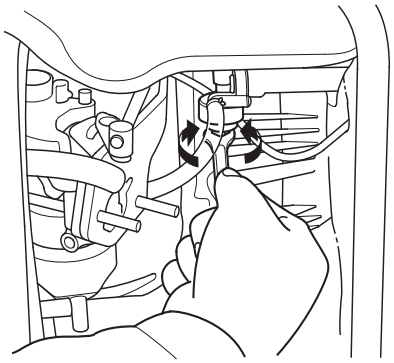
1. Portare l'interruttore del motore sulla posizione STOP.
2. Portare la leva della valvola carburante in posizione OFF.
3. Aprire la copertura di manutenzione sinistra.
4. Rimuovere il coperchio del filtro aria e l'elemento in carta (vedere pagina 44 e 45).
5. Scollegare il flessibile di sfiato dalla base del filtro aria.
6. Rimuovere il bullone da 6 mm e i due dadi da 6 mm, quindi rimuovere la base del filtro aria.

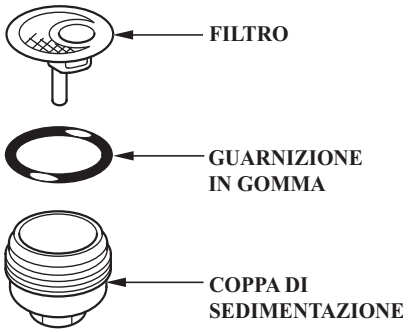


7. Rimuovere la coppa di sedimentazione ruotandola in senso antiorario.
8. Pulire la coppa di sedimentazione, la guarnizione in gomma e il filtro con un solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità.
9. Rimontare il filtro, la guarnizione in gomma e la coppa di sedimentazione. Serrare saldamente.
10. Reinstallare la base del filtro aria, quindi collegare il flessibile di sfiato alla base del filtro aria.
11. Reinstallare nuovamente l'elemento in carta e il coperchio del filtro aria.
12. Chiudere saldamente la copertura di manutenzione sinistra.

⚠ATTENZIONE

Dopo aver installato la coppa di sedimentazione, serrarla saldamente. Verificare che non vi siano perdite di carburante e accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.



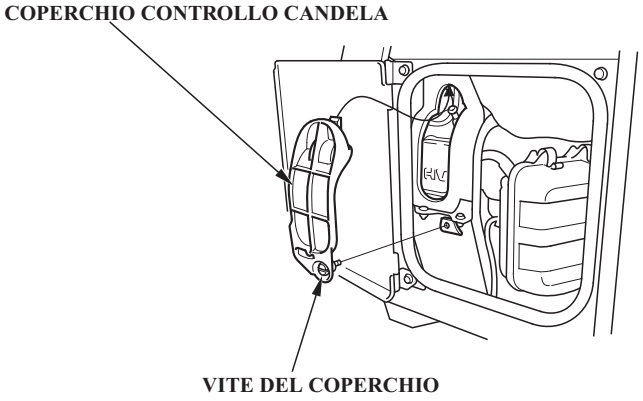


4. MANUTENZIONE CANDELE

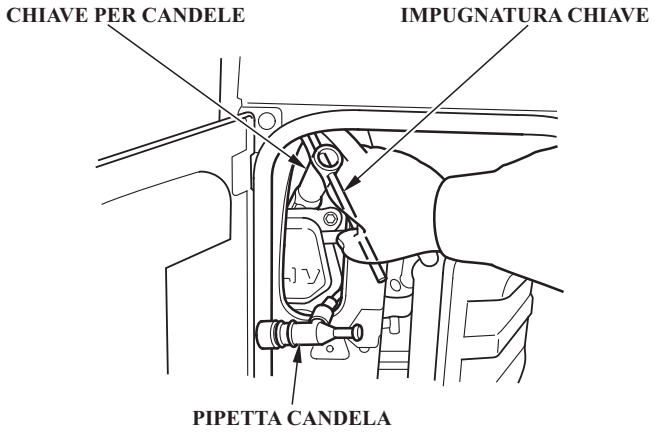
CANDELA CONSIGLIATA: PR5ES (NG)
16EPR U (DENSO)

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

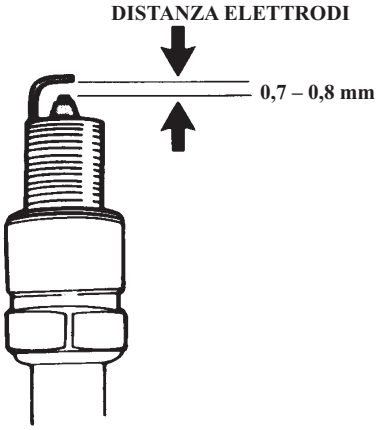
1. Aprire la copertura di manutenzione sinistra.
2. Allentare la vite del coperchio e rimuovere il coperchio di controllo della candela.



3. Rimuovere la pipetta della candela.
4. Pulire la sporcizia presente attorno alla base della candela.
5. Rimuovere la candela con l'apposita chiave.



6. Esaminare visivamente la candela. Scartare la candela se l'isolatore appare rotto, scheggiato o contaminato. Pulire la candela con una spazzola metallica nel caso in cui si intenda riutilizzarla.
7. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessimetro.
   Se necessario correggere la distanza piegando con cautela l'elettrodo laterale.
   La distanza deve essere:
   0,7–0,8 mm



8. Installare con attenzione la candela, a mano, per evitare di danneggiare la filettatura.
9. Dopo aver posizionato a mano la nuova candela, serrare di giro con una chiave fino a comprimere la rondella.
   Se si reinstalla una candela usata, serrarla di 1/8 1/4 di giro dopo averla posizionata.
10. Reinstallare il coperchio di controllo candela e serrare la vite del coperchio.
11. Chiudere saldamente la copertura di manutenzione sinistra.

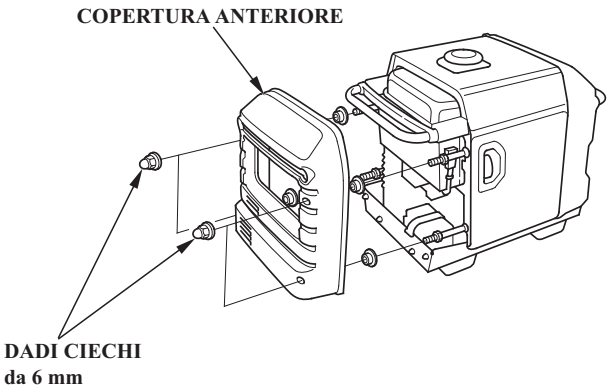
AVVERTENZA:

- **La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il generatore.**
- **Non usare mai una candela che abbia un grado termico non adeguato.**

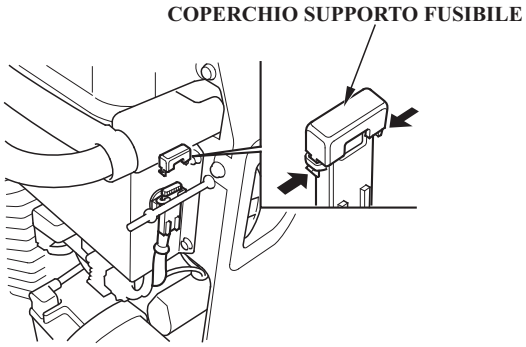
5. SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE
(solo EU30is)

Se il fusibile è bruciato, il motorino di avviamento non riparte finch non si è provveduto alla sua sostituzione.

1. Portare l'interruttore del motore sulla posizione OFF.
2. Rimuovere i quattro dadi ciechi da 6 mm e la copertura anteriore.



3. Rimuovere il coperchio del supporto del fusibile e sostituire il fusibile.
   Specifiche del fusibile: 5 A



AVVERTENZA:

- **Se il fusibile si brucia frequentemente, stabilire la causa e correggere il problema prima di azionare nuovamente il generatore.**
- **Non utilizzare mai un fusibile con amperaggio diverso da quello prescritto. Ciò potrebbe danneggiare seriamente il sistema elettrico o causare persino un incendio.**

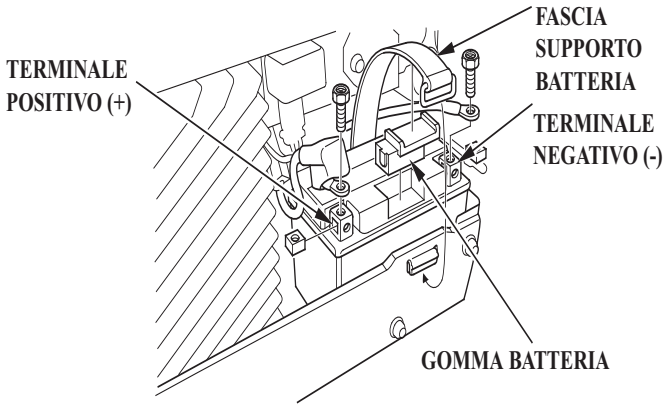
6. RIMOZIONE/INSTALLAZIONE BATTERIA (solo EU30is)

⚠ATTENZIONE

- **La batteria emana gas esplosivi: se incendiata, l'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Durante la carica provvedere ad un'adeguata ventilazione.**
- **PERICOLI CHIMICI: L'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con la pelle o gli occhi, anche se attraverso dei rivestimenti di protezione, può causare gravi ustioni. Indossare visiera e abbigliamento protettivi.**
- **Tenere lontane fiamme e scintille e non fumare in prossimità dell'area. ANTIDOTO: Se l'elettrolito viene a contatto con gli occhi, lavarli abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e contattare immediatamente un medico.**
- **VELENO: L'elettrolito è velenoso. ANTIDOTO**
  - **– Esterno: Lavare abbondantemente con acqua.**
  - **– Interno: Bere grandi quantità di acqua o latte. Continuare con latte di magnesia o olio vegetale e contattare immediatamente un medico.**
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Rimozione:

1. Portare l'interruttore del motore sulla posizione OFF.
2. Rimuovere i quattro dadi ciechi da 6 mm e la copertura anteriore. (vedere pagina 50)
3. Rimuovere la fascia di supporto della batteria.
4. Scollegare il cavo dal terminale negativo ( ) della batteria, quindi dal terminale positivo ( ).



5. Rimuovere la batteria e la gomma della batteria dal relativo vassoio.

Installazione:

1. Accertarsi che l’interruttore del motore sia posto su OFF.
2. Collegare il cavo positivo ( ) al terminale positivo ( ) della batteria e il cavo negativo ( ) al terminale negativo ( ) della batteria. Stringere i bulloni e i dadi saldamente.
3. Installare la fascia di supporto della batteria.
4. Installare la copertura anteriore, quindi i quattro dadi ciechi da 6 mm.

AVVERTENZA:

Quando si scollega il cavo della batteria, accertarsi di scollegare per primo il terminale negativo (-) della batteria. Per collegare, collegare per primo il terminale positivo (+), e successivamente il terminale negativo (-). Non scollegare mai il cavo della batteria nell’ordine inverso, perché ciò può causare un corto circuito nel momento in cui un attrezzo entra in contatto con i terminali.

Questo simbolo sulla batteria indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto urbano.

NOTA:

Uno smaltimento improprio della batteria può danneggiare l'ambiente e risultare nocivo per la salute.

Verificare sempre le norme locali vigenti per lo smaltimento delle batterie.

9. TRASPORTO/STOCCAGGIO

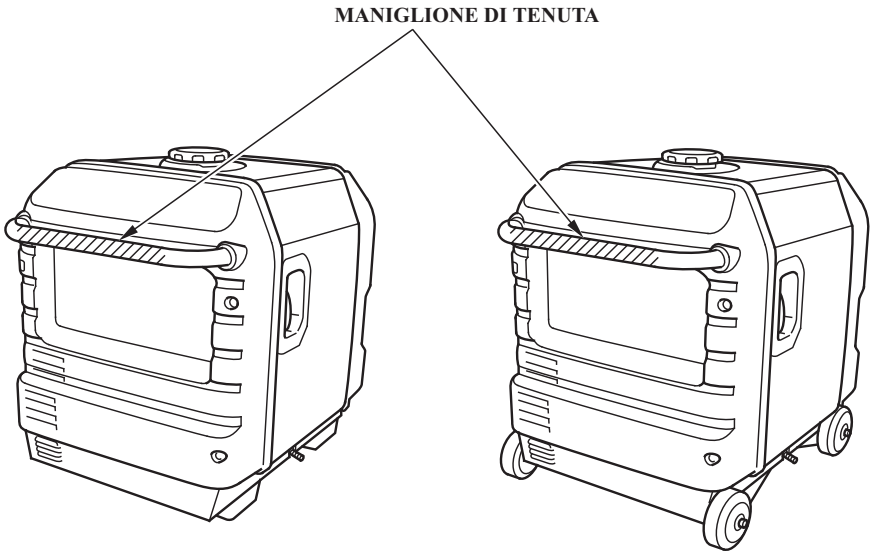
Per evitare fuoriuscite di carburante durante il trasporto o l'immagazzinamento temporaneo, fissare il generatore in verticale nella normale posizione di funzionamento con l'interruttore del motore su OFF.
La leva della valvola carburante deve essere portata su OFF.

⚠ATTENZIONE

Nel trasportare il generatore:

- **Non riempire il serbatoio oltre il limite.**
- **Non mettere in funzione il generatore mentre è ancora sul mezzo di trasporto. Scaricarlo dal mezzo ed azionarlo in un'area ben aerata.**
- **Nel caricare il generatore su un mezzo di trasporto, evitare di esporlo alla luce diretta del sole. Se il generatore viene lasciato all'interno di un veicolo per molte ore, l'elevata temperatura interna potrebbe far evaporare la benzina e causare un'esplosione.**
- **Non guidare per un periodo prolungato su strade dissestate con il generatore a bordo. Se ciò fosse necessario, scaricare in precedenza il carburante dal generatore.**

NOTA:
Trasportare il generatore afferrandolo dal maniglione di tenuta (aree tratteggiate nella figura sottostante).



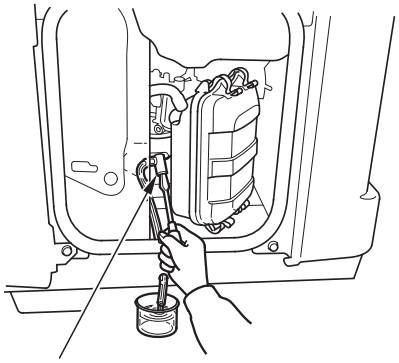
Prima di immagazzinare l'apparecchio per un periodo prolungato:

1. Accertarsi che l’area di stoccaggio sia priva di umidità e che non sia eccessivamente polverosa.
2. Scaricare il carburante.

⚠ATTENZIONE

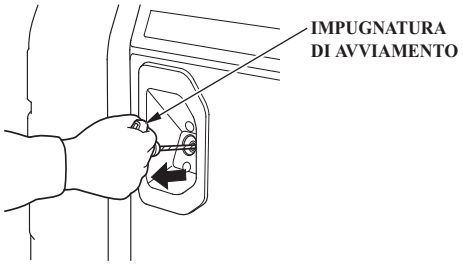
La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Eseguire l’operazione in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille mentre si svolge questa procedura.

a. Aprire la copertura di manutenzione sinistra.
b. Porre la leva della valvola carburante su ON e allentare la vite di drenaggio del carburatore. Svuotare il carburatore e il serbatoio carburante scaricando il carburante in un contenitore apposito.
c. Serrare la vite di drenaggio del carburatore, portare la leva della valvola carburante su OFF e chiudere la copertura di manutenzione sinistra.



VITE DI DRENAGGIO

3. Una volta al mese ricaricare la batteria. (solo EU30is)
4. Cambiare l'olio motore.
5. Rimuovere la candela e versare un cucchiaio di olio motore pulito all’interno del cilindro. Avviare il motore più volte per distribuire l’olio, quindi reinstallare la candela.
6. Tirare lentamente l’impugnatura di avviamento fino ad avvertire una certa resistenza. A questo punto, il pistone risale nella sua fase di compressione, con le valvole di aspirazione e di scarico chiuse. Immagazzinando il motore in questa condizione è possibile proteggerlo dalla corrosione interna.



Se il motore non parte:

Vi è carburante nel serbatoio? — NO → Aggiungere carburante nel serbatoio.

SI

L'interruttore del motore è su ON? — NO → Portare l'interruttore del motore su ON.

SI

La leva della valvola del carburante è su ON? — NO → Posizionare su ON la leva valvola carburante.

SI

Vi è abbastanza olio nel motore? — NO → Rabboccare l'olio consigliato (vedere pagina 16).

SI

La candela è in buone condizioni? — NO → Pulire, regolare nuovamente la distanza fra gli elettrodi e asciugare la candela. Sostituirla se necessario (vedere pagina 48).

SI

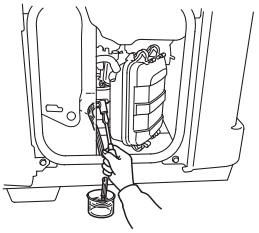
Il carburante raggiunge il carburatore? — NO → Pulire la coppa di sedimentazione carburante (vedere pagina 46).

SI

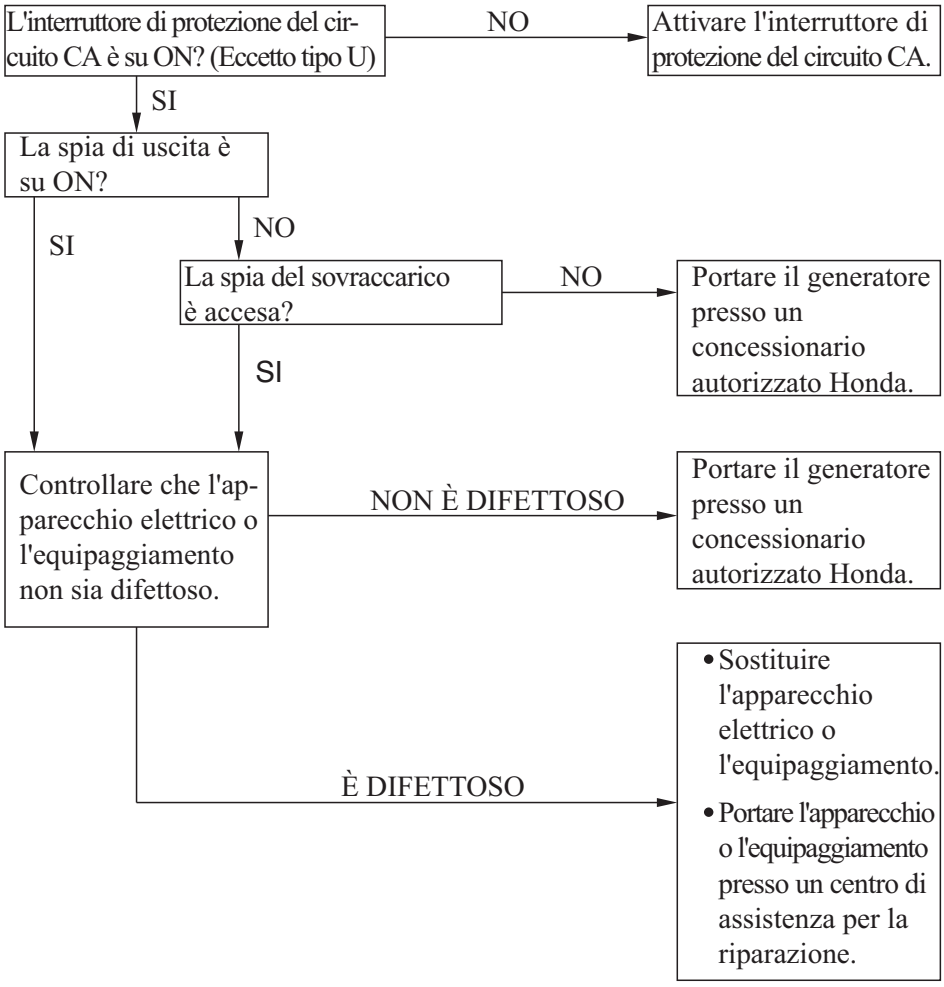
Se il motore ancora non parte, portare il generatore presso un concessionario autorizzato Honda.

Da controllare:

1) Posizionare su OFF la leva della valvola carburante e allentare la vite di drenaggio.
2) Posizionare su ON la leva della valvola carburante. Il carburante dovrebbe scorrere dal drenaggio.



L'apparecchio non funziona:



Assenza di elettricità nella presa CC:

11. SPECIFICHE

Dimensioni e peso

Modello		EU26i
Codice descrittivo		EZGE
Lunghezza	(Tipo con supporto)	658 mm
	(Tipo con ruote)	658 mm
Larghezza	(Tipo con supporto)	447 mm
	(Tipo con ruote)	482 mm
Altezza	(Tipo con supporto)	558 mm
	(Tipo con ruote)	570 mm
Massa a secco (peso)	(Tipo con supporto)	53,7 kg
	(Tipo con ruote)	55,9 kg

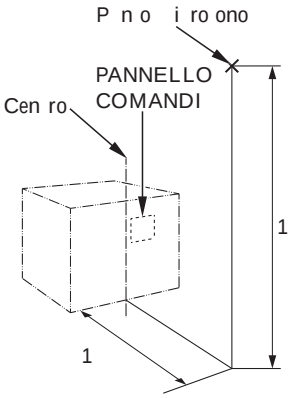
Motore

Modello	GX160K1
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico
Cilindrata	163 cm^3
Alesaggio × Corsa	68,0 × 45,0
Rapporto di compressione	8,5:1
Regime motore	2.500–3.800 rpm 3.500–3.800 rpm (con interruttore accelerazione ECO su OFF)
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata
Sistema di accensione	Accensione transistorizzata a magnete
Capacità olio	0,53 litri
Capacità serbatoio carburante	13,3 litri
Candela	BPR5ES (NGK) W16EPR-U (DENSO)

Generatore

Modello		EU26i
Tipo		F, G, GW, B
Uscita CA	Tensione nominale (V)	230
	Frequenza nominale (Hz)	50
	Corrente nominale (A)	10,5
	Ptenza nominale (kVA)	2,4
	Potenza massima (kVA)	2,6
Uscita nominale CC		Solo per carica di batterie per autotrazione da 12 V. 12 V, 10 A

Rumorosità

Modello	EU26i	
Tipo	F, G, GW, B	
Livello di pressione acustica nella postazione di lavoro (2006/42/CE) 	73 dB (A)	
Incertezza	2 dB (A)	—
Livello di potenza acustica misurata (2000/14/CE, 2005/88/CE)	88 dB (A)	—
Incertezza	2 dB (A)	—
Livello di potenza acustica garantita (2000/14/CE, 2005/88/CE)	90 dB (A)	—

"le cifre fornite rappresentano i livelli di emissione e non corrispondono necessariamente ai livelli di sicurezza. Sebbene esista una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di esposizione, non è possibile determinare con certezza se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che influiscono sull'effettivo livello di esposizione della forza lavoro vi sono le caratteristiche del luogo di lavoro, le altre fonti di rumore, come il numero di macchinari e altri processi adiacenti, e il tempo di esposizione al rumore. Il livello di esposizione consentito può variare a seconda del Paese, tuttavia queste informazioni consentono all'utente di valutare meglio i rischi e i pericoli".

NOTA:
Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

Dimensioni e peso

Modello		EU30is
Codice descrittivo		EZGF
Lunghezza	(Tipo con supporto)	658 mm
	(Tipo con ruote)	658 mm
Larghezza	(Tipo con supporto)	447 mm
	(Tipo con ruote)	482 mm
Altezza	(Tipo con supporto)	558 mm
	(Tipo con ruote)	570 mm
Massa a secco (peso)	(Tipo con supporto)	59,0 kg
	(Tipo con ruote)	61,2 kg

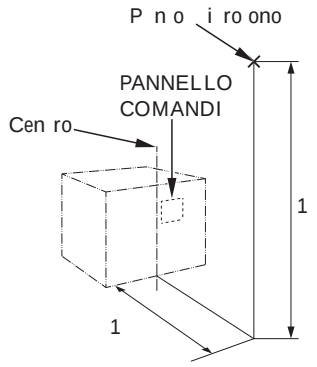
Motore

Modello	GX200
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico
Cilindrata	196 cm^3
Alesaggio × Corsa	68,0 × 54,0 mm
Rapporto di compressione	8,5:1
Regime motore	2.500–3.800 rpm 3.500–3.800 rpm (con interruttore accelerazione ECO su OFF)
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata
Sistema di accensione	Accensione transistorizzata a magnete
Capacità olio	0,55 litri
Capacità serbatoio carburante	13,0 litri
Candela	BPR5ES (NGK) W16EPR-U (DENSO)
Batteria	12 V 8,6 AH/10 HR

Generatore

Modello		EU30is	
Tipo		F, G, GW, B	U
Uscita CA	Tensione nominale (V)	230	240
	Frequenza nominale (Hz)	50	50
	Corrente nominale (A)	12,2	11,7
	Potenza nominale (kVA)	2,8	
	Potenza massima (kVA)	3,0	
Uscita nominale CC		Solo per carica di batterie per autotrazione da 12 V. 12 V, 12 A	

Rumorosità

Modello	EU30is	
Tipo	F, G, GW, B	U
Livello di pressione acustica nella postazione di lavoro (2006/42/CE) 	74 dB (A)	———
Incertezza	2 dB (A)	—
Livello di potenza acustica misurata (2000/14/CE, 2005/88/CE)	89 dB (A)	—
Incertezza	2 dB (A)	—
Livello di potenza acustica garantita (2000/14/CE, 2005/88/CE)	91 dB (A)	—

"le cifre fornite rappresentano i livelli di emissione e non corrispondono necessariamente ai livelli di sicurezza. Sebbene esista una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di esposizione, non è possibile determinare con certezza se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che influiscono sull'effettivo livello di esposizione della forza lavoro vi sono le caratteristiche del luogo di lavoro, le altre fonti di rumore, come il numero di macchinari e altri processi adiacenti, e il tempo di esposizione al rumore. Il livello di esposizione consentito può variare a seconda del Paese, tuttavia queste informazioni consentono all'utente di valutare meglio i rischi e i pericoli".

NOTA:
Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

12. SCHEMI ELETTRICI

INDICE

(vedere fine manuale)

EU26i: Tipi G, GW, B, F W-1
EU30is: Tipi G, GW, B, F W-2
EU30is: Tipo U W-3

ABBREVIAZIONI

Simbolo	Nome particolare
ACCP	Interruttore di protezione circuito CA
ACNF	Filtro antirumore CA
ACOR	Presa di uscita CA
BAT	Batteria
ChW	Avvolgimento di carica
CPB	Blocco pannello comandi
CPG	Massa pannello comandi
DCD	Diodo CC
DCNF	Filtro antirumore CC
DCCP	Interruttore di protezione circuito CC
DCW	Avvolgimento CC
DCOR	Presa di uscita CC
EcoSw	Interruttore acceleratore eco
EgB	Blocco motore
EgG	Massa motore
ESw	Interruttore motore
FrB	Blocco telaio
Fu	Fusibile
GeB	Blocco generatore
GT	Terminale di terra
IgC	Bobina di accensione
IgU	Unità di accensione
IU	Unità di inversione
MW	Avvolgimento principale
OLSw	Interruttore livello olio
OAL	Spia allarme olio
Ol	Spia di sovraccarico
PL	Spia di uscita
POR	Presa funzionamento parallelo
REG	Regolatore
SW	Avvolgimento secondario
SP	Candela
StM	Motorino di avviamento
StpM	Motore a stadi
StR	Relè di avviamento

CODICE COLORE CAVO

Bl	NERO
Y	GIALLO
Bu	BLU
G	VERDE
R	ROSSO
W	BIANCO
Br	MARRONE
Lg	VERDE CHIARO
Gr	GRIGIO
Lb	AZZURRO
O	ARANCIONE
P	ROSA

COLLEGAMENTI INTERRUTTORI

INTERRUTTORE DEL MOTORE

EU i

	IG	E
OFF	○—○	
ON		

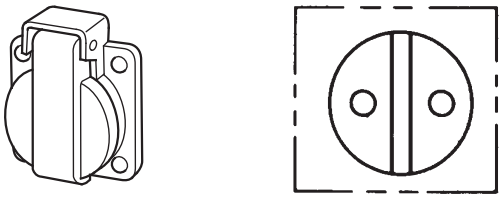
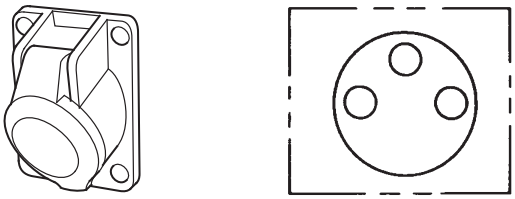
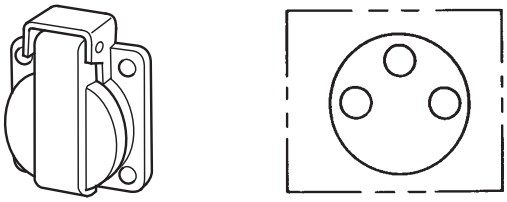
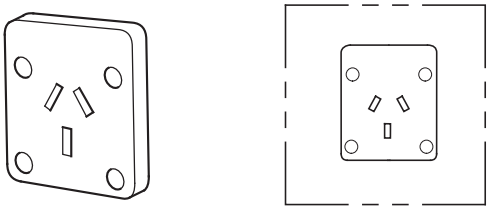
EU i

	IG	E	BAT	ST	FS	G
OFF	○—○				○—○	
ON						
START			○—○			

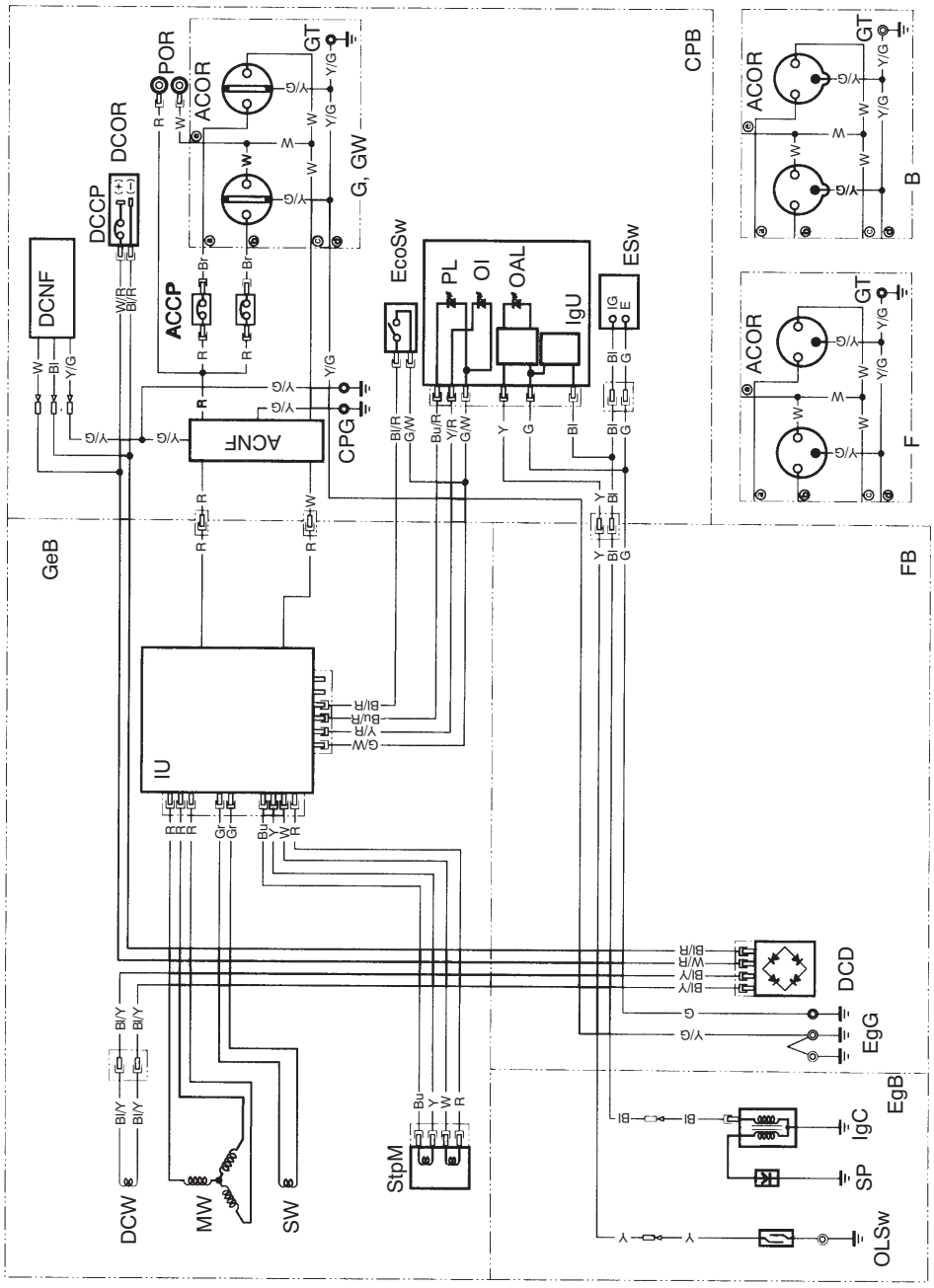
INTERRUTTORE ACCELERATORE ECO

	R	R	ECOTHROTTLE
ON	○—○		OFF
OFF			ON

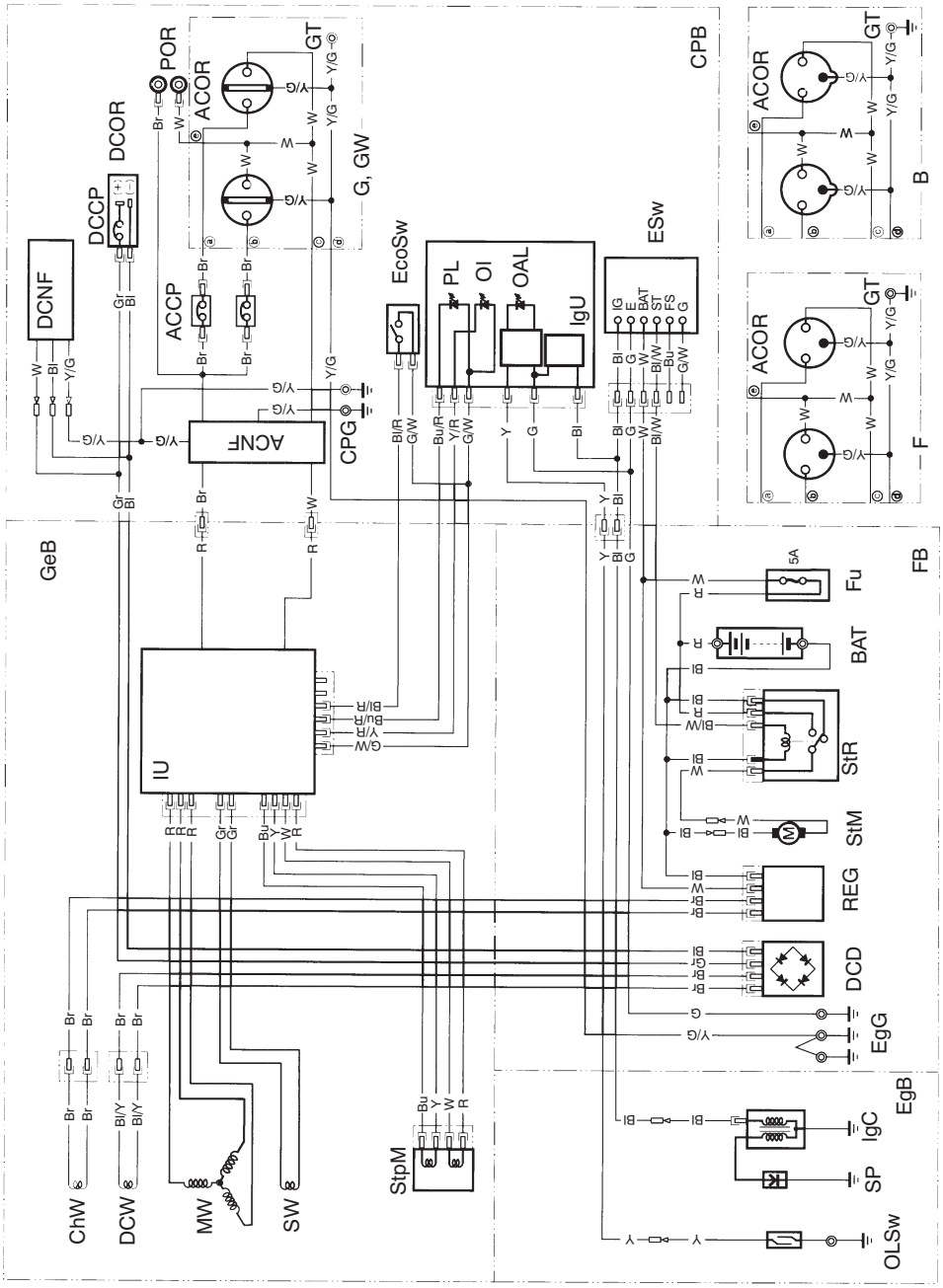
PRESE

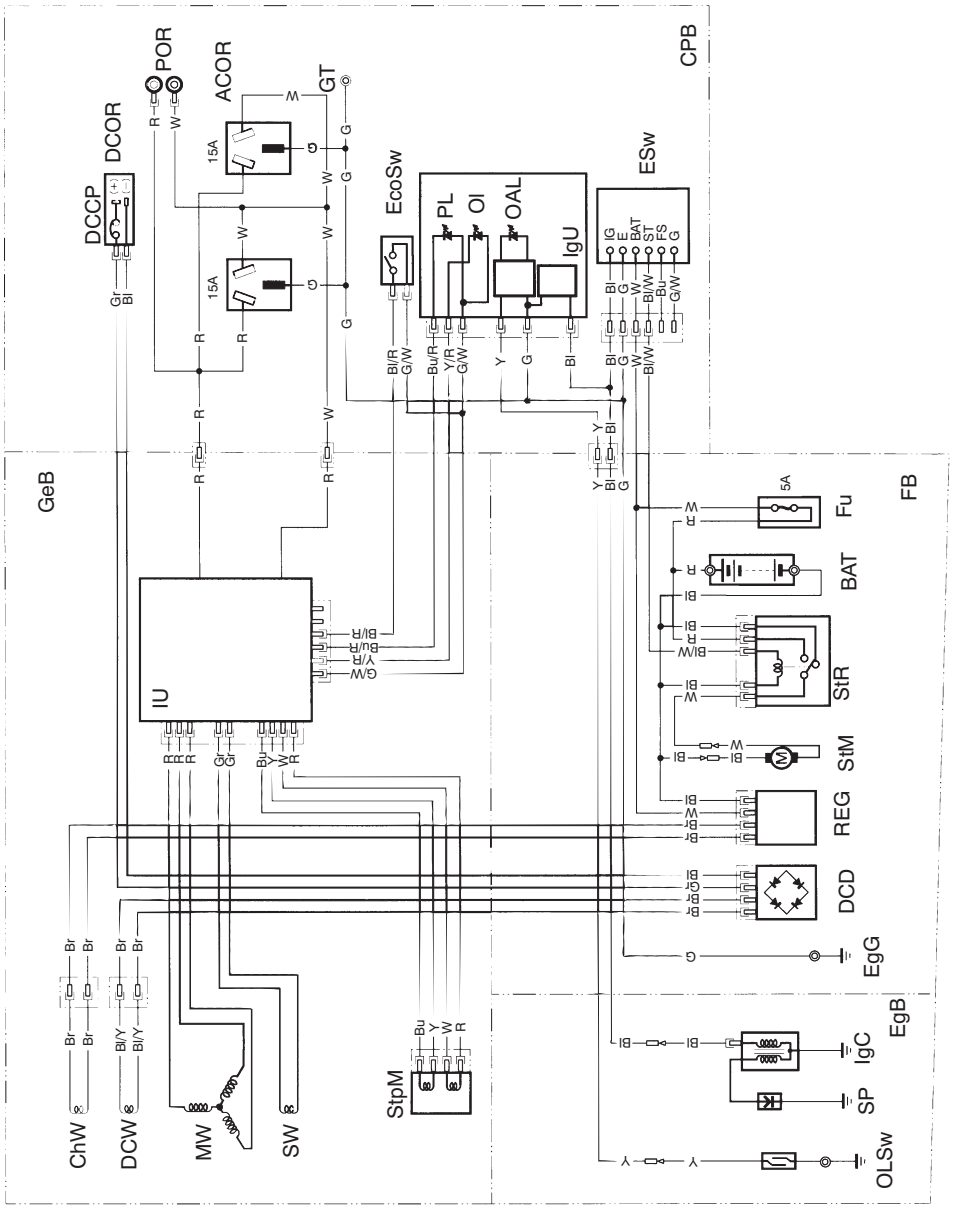
Forma	Tipo
	G, GW
	B
	F
	U

SCHEMI ELETTRICI


GeB
FB
CPB
IU
DCNF
DCCP
DCOR
POR
ACOR
GT
G, GW
ACCP
ACNF
CPG
EcoSw
PL
OI
OAL
IgU
ESw
B
F
DCD
EgG
EgB
IgC
SP
OLSw
StpM
DCW
MW
SW

W-1


GeB
FB
CPB
IU
ACNF
DCNF
DCCP
DCOR
POR
ACOR
GT
ACCP
G, GW
EcoSw
PL
OI
OAL
IgU
ESw
CPG
Fu
BAT
StR
StM
REG
DCD
EgG
EgB
IgC
SP
OLSw
StpM
ChW
DCW
MW
SW
B
F


CPB
GeB
FB
EgB
POR
DCOR
DCCP
ACOR
GT
15A
15A
EcoSw
PL
OI
OAL
IgU
ESw
IG
E
BAT
ST
FS
G
IU
Fu
5A
BAT
StR
StM
REG
DCD
EgG
IgC
SP
OLSw
StpM
ChW
DCW
MW
SW

W-3

PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (Nord)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

PAESI BALTICI (Estonia/Lettonia/Lituania)

Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax : +372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIO

Honda Motor Europe (North)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROAZIA

Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

CIPRO

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : +357 22 715 300
Fax : +357 22 715 400

REPUBBLICA CECA

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. :+420 2 838 70 850
Fax :+420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DANIMARCA

Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLANDIA

OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCIA

Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cede›
Tel. : 02 38 81 33 90
Fax : 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANIA

Honda Motor Europe (North) GmbH
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8309-0
Fax : +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GRECIA

General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

UNGHERIA

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
✉ info@hondakisgepek.hu

ISLANDA

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

IRLANDA

TwoWheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
✉ Service@hondaireland.ie

ITALIA

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors
Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

PAESI BASSI

Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORVEGIA

Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
✉ berema@berema.no

POLONIA

Aries Power Equipment Sp. zo.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

PORTOGALLO

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
✉ honda.produtos@honda-eu.
com

BIELORUSSIA

Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999090
Fax : +375 172 999900
http://www.hondapower.by

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA e MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

SLOVACCHIA

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAGNA e Provincia di Las Palmas

(Isole Canarie)
Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 93 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

Provincia di Santa Cruz de Tenerife (Isole Canarie)

Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : +34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

SVEZIA

Honda Nordic AB
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hpesinfo@honda-eu.com

SVIZZERA

Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vemier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TURCHIA

Anadolu Motor Uretim ve
Pazarlama AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
http://www.anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

UCRAINA

Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv01033
Tel. : +380 44 390 1414
Fax : +380 44 390 1410
http://www.honda.ua
✉ CR@honda.ua

REGNO UNITO

Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

AUSTRALIA

Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd
1954-1956 Hume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel. : (03) 9270 1111
Fax : (03) 9270 1133

DESCRIZIONE DEI CONTENUTI DELLA "Dichiarazione di conformità CE"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   ,Ä¢Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   ,Ä¢Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   ,Ä¢Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Generating sets
   b) Function: producing electrical power

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama
   Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 12601:2001	-

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power : *1
   b) Guaranteed sound power : *1
   c) Noise parameter : *1
   d) Conformity assessment procedure : ANNEX VI
   e) Notified body : VINCOTTE Environment
   Jan Olieslagerslaan 35
   B-1800 Vilvoorde BELGIUM

8. Done at : Aalst, BELGIUM
9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vedere la pagina delle specifiche.

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
	* Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC	* Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE	* Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique	* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE	* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC
	* Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine	Descrizione della macchina	Beschreibung der Maschine
	a) Denomination générique	a) Denominazione generica	a) Allgemeine Bezeichnung
	Générateur	Generatore	Stromerzeuger
	b) Fonction	b) Funzione	b) Funktion
	produire du courant électrique	Produzione di energia elettrica	Strom produzieren
	c) Nom Commercial	c) Denominazione commerciale	c) Handelsbezeichnung
	d) Type	d) Tipo	d) Typ
	e) Numéro de série	e) Numero di serie	e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto	Geräuschrichtlinie im Freien
	a) Puissance accoustique mesurée	a) Livello di potenza sonora misurato	a) gemessene Lautstärke
	b) Puissance accoustique garantie	b) Livello di potenza sonora garantito	b) Schalleistungspegel
	c) Paramétre du bruit	c) Parametri emissione acustica	c) Geräuschvorgabe
	d) Procédure d'évaluation de conformité	d) Procedura di valutazione della conformità	d) Konformitätsbewertungs Ablauf
	e) Organisme notifié	e) Organismo notificato	e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
	* Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines	* MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF	* Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές
	* Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming	* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF	* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
	* Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine	BESKRIVELSE AF PRODUKTET	Περιγραφή μηχανήματος
	a) Algemene benaming	a) FÆLLESBETEGNELSE	a) Γενική ονομασία
	Generator	Generator	Ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος
	b) Functie	b) ANVENDELSE	b) Λειτουργία
	elektriciteit produceren	Produktion af elektricitet	για παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας
	c) Handelsbenaming	c) HANDELSBETEGNELSE	c) Εμπορική ονομασία
	d) Type	d) TYPE	d) Τύπος
	e) Serienummer	e) SERIENUMMER	e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht)	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
	a) Gemeten geluidsvermogensniveau	a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU	a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
	b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau	b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU	b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
	c) Geluidsparameter	c) STØJPARAMETER	c) Ηχητική παράμετρος
	d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure	d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING	d) Διαδικασία πιστοποίησης
	e) Aangemelde instantie	e) BEMYNDIGET ORGAN	e) Οργανισμός πιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:	Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditille necesare din:
	* Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica
	* Direktiv 2000/14//EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning	Descripción de la máquina	Descrierea echipamentului
	a) Allmän benämning	a) Denominación genérica	a) Denumire generica
	Elverk	Generador	Motogenerator electric
	b) Funktion	b) Función	b) Domeniu de utilizare
	producera el	Producción de electricidad	generarea energiei electrice
	c) Och varunamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comerciala
	d) Typ	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándar harmonizados	Referinta la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus	Directiva sobre ruido exterior	Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
	a) Uppmätt ljudnivå	a)Potencia sonora Medida	a) Puterea acustica masurata
	b) Garanterad ljudnivå	b) Potencia sonora Garantizada	b) Putere acustica maxim garantata
	c) Buller parameter	c) Parámetros ruido	c) Indice poluare fonica
	d) Förfarande för bedömning	d) Procedimiento evaluación conformidad	d) Procedura de evaluare a conformitatii
	e) Anmälda organ	e) Organismo notificado	e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:	Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina	* Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC	* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY
	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética	* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC	* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior	* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	* Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina	Opis urządzenia	TUOTTEEN KUVAUS
	a) Denominação genérica	a) Ogólne określenie	a) Yleisarvomäärä
	Gerador	Agregat prądotwórczy	Aggregaatti
	b) Função	b) Funkcja	b) Toiminto
	produção de energia eléctrica	produkcja energii elektrycznej	sähkön tuottaminen
	c) Marca	c) Nazwa handlowa	c) KAUPALLINEN NIMI
	d) Tipo	d) Typ	d) TYYPPI
	e) Número de série	e) Numery seryjne	e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruído exterior	Dyrektywa Hałasowa	Ympäristön meludirektiivi
	a) Potência sonora medida	a) Zmierzony poziom mocy akustycznej	a) Mitattu melutaso
	b) Potência sonora garantida	b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej	b) Todennukainen melutaso
	c) Parametro de ruído	c) Wartość hałasu	c) Melu parametrit
	d) Procedimento de avaliação da conformidade	d) Procedura oceny zgodności	d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin meneteimä
	e) Organismo notificado	e) Jednostka notyfikowana	e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:	Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
	* 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre	* Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení	* Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām
	* 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre	* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility	* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
	* 2000/14/EC - 2005/88/EC Diretívának kültéri zajszintre	* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása	Popis zařízení	Iekārtas apraksts
	a) Általános megnevezés	a) Všeobecné označení	a) Vispārējais nosukums
	Áramfejlesztő	Elektrocentrála	Ģeneratora iekārta
	b) Funkció	b) Funkce	b) Funkcija
	elektromos áram előállítása	Výraba elektrické energie	elektriskās strāvas ražošana
	c) Kereskedelmi nevét	c) Obchodní název	c) Komercnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Típus	d) Typ	d) Tips
	e) Sorozatszám	e) Výrobní číslo	e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Kültéri zajszint Direktíva	Směrnice pro hluk pro venkovní použití	Ārējo trokšņu Direktīva
	a) Mért hangerő	a) Naměřený akustický výkon	a) Izmērītā trokšņa lielums
	b) Szavatolt hangerő	b) Garantovaný akustický výkon	b) Pielaujamais trokšņa lielums
	c) Zajszint paraméter	c) Parametr hluku	c) Trokšņa parametri
	d) Megfelelőségi becslési eljárás	d) Způsob posouzení shody	d) Atbilstības vērtējuma procedūra
	e) Kijelölt szervezet	e) Notifikovaná osoba	e) Informētā iestāde
8	Keltezés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Keltezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EÜ vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:	Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
	* Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia)	* Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ	* Direktiva 98/37/EC, 206/42/EC o strojih
	* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)	* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ	* Direktiva204/108/EC o elektromagnetni združljivosti
	* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ	* Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja	Seadmete kirjeldus	Opis naprave
	a) Druhové označenie	a) Üldnimetus	a) Vrsta stroja
	Elektrocentrála	Generaator	Agregat za proizvodnjo el. energije
	b) Funkcia	b) Funktsiooon	b) Funkcija
	Výroba elektrického napätia	elektrienergia tootmine	proizvodnja električne energije
	c) Obchodný názov	c) Kaubanduslik nimetus	c) Trgovski naziv
	d) Typ	d) Tüüp	d) Tip
	e) Výrobné číslo	e) Seerianumber	e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščeni predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevani harmonizirani standardi
6	Ďalšie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikacij
7	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve	Välismüra direktiiv	Direktiva o hrupnosti
	a) Nameraná hladina akustického výkonu	a) Mõõdetud helivõimsuse tase	a) Izmerjena zvočna moč
	b) Zaručená hladina akustického výkonu	b) Lubatud helivõimsuse tase	b) Garantirana zvočna moč
	c) Rozmer	c) Müra parameeter	c) Parameter
	d) Procedúra posudzovania zhody	d) Vastavushindamismenetlus	d) Postopek
	e) Notifikovaná osoba	e) Teavitatud asutus	e) Postopek opravil
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atitikties deklaracija	ЕО декларация за съответствие	Samsvars serfitikat
1	Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:	Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
	* Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB	* Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините	* Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB	* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост	* Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompablitet
	* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas	Описание на машините	Beskrivelse av produkt
	a) Bendras pavadinimas	а) Общо наименование	a) Felles benevnelse
	Generatorius	Генераторен комплект	Generator
	b) Funkcija	b) Функция	b) Funksjon
	elektros energijos gaminimas	производство на електроенергия	Produsere strøm
	c) Komercinis pavadinimas	c) Търговско наименование	c) Handelsnavn
	d) Tipas	d) Тип	d) Type
	e) Serijos numeris	е) Сериен номер	e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Įgaliotasis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Utendørs direktiv får støy
	a) Išmatuotas garso galingumo lygis	а) Измерена звукова мощност	a) Målt støy
	b) Garantuojamas garso galingumo lygis	b) Гарантирана звукова мощност	b) Maks støy
	c) Triukšmo parametras	c) Параметърът шум	c) Konstant støy
	d) Tipas	d) Процедурата за оценка на съответствието	d) Verdi vurderings prosedyre
	e) Registruota įstaiga	е) Нотифициран орган	e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato